

757L13, 757L14

DE Gebrauchsanweisung	3
EN Instructions for use	8
FR Instructions d'utilisation	14
IT Istruzioni per l'uso	20
ES Instrucciones de uso	25
PT Manual de utilização	31
NL Gebruiksaanwijzing	37
DA Brugsanvisning	43
PL Instrukcja użytkowania	48
HU Használati utasítás	54
RO Instrucțiuni de utilizare	60
HR Upute za uporabu	66
TR Kullanma talimatı	71
EL Οδηγίες χρήσης	77
RU Руководство по применению	83
JA 取扱説明書	89

1



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2017-03-09

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- ▶ Lassen Sie sich von Fachpersonal in den sachgemäßen und gefahrlosen Gebrauch des Produkts einweisen.
- ▶ Wenden Sie sich an das Fachpersonal, wenn Sie Fragen zum Produkt haben (z. B. bei Inbetriebnahme, Benutzung, Wartung, unerwartetem Betrieb oder Vorkommnissen). Die Kontaktdaten des Herstellers finden Sie auf der Rückseite.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Das Produkt "Impulsladegerät 757L13/757L14" wird im Folgenden nur das Ladegerät/Produkt genannt.

Diese Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen zur Verwendung, Einstellung und Handhabung des Produkts.

Nehmen Sie das Produkt nur gemäß den Informationen in den mitgelieferten Begleitdokumenten in Betrieb.

2 Produktbeschreibung

2.1 Funktion

Das Produkt dient zum Laden der Akkus.

Das Laden erfolgt durch Einstecken der Akkus in den Ladeschacht. Die Akkus werden mit einem impulsförmigen Ladestrom geladen. Bei Erreichen einer oberen Spannungsgrenze wird auf Erhaltungsladung zurückgeregelt.

Während des Ladevorgangs wird mittels LEDs am Ladegerät der aktuelle Lade- und Betriebszustand des Akkus angezeigt (Statussignale).

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

3.1 Verwendungszweck

Das Produkt ist **ausschließlich** zum Laden von Akkus zu verwenden.


3.2 Einsatzgebiet


Das Produkt ist **ausschließlich** für den Einsatz mit dem Wechselakku 757B13 und dem X-ChargePack 757B15 bestimmt.

4 Sicherheit

4.1 Bedeutung der Warnsymbolik

 **WARNUNG** Warnung vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.

 **VORSICHT** Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

 **HINWEIS** Warnung vor möglichen technischen Schäden.

4.2 Aufbau der Sicherheitshinweise

 **VORSICHT**

Die Überschrift bezeichnet die Quelle und/oder die Art der Gefahr

Die Einleitung beschreibt die Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises. Sollte es mehrere Folgen geben, werden diese wie folgt ausgezeichnet:

- > z.B.: Folge 1 bei Nichtbeachtung der Gefahr
- > z.B.: Folge 2 bei Nichtbeachtung der Gefahr
- ▶ Mit diesem Symbol werden die Tätigkeiten/Aktionen ausgezeichnet, die beachtet/durchgeführt werden müssen, um die Gefahr abzuwenden.

4.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Verletzung durch Beschädigung oder unerwartetes Verhalten des Produkts.

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die angegebenen Vorkehrungen in diesem Belegtdokument.

WARNUNG

Verwendung von beschädigtem Netzteil, Adapterstecker oder Ladegerät

Stromschlag durch Berührung freiliegender, spannungsführender Teile.

- ▶ Öffnen Sie Netzteil, Adapterstecker oder Ladegerät nicht.
- ▶ Setzen Sie Netzteil, Adapterstecker oder Ladegerät keinen extremen Belastungen aus.
- ▶ Ersetzen Sie sofort beschädigte Netzteile, Adapterstecker oder Ladegeräte.

WARNUNG

Betreiben des Produkts in der Nähe von aktiven, implantierten Systemen

Störung der aktiven, implantierbaren Systeme (z.B. Herzschrittmacher, Defibrillator, etc.) durch erzeugte elektromagnetische Strahlung des Produkts.

- ▶ Achten Sie beim Betreiben des Produkts in unmittelbarer Nähe von aktiven, implantierbaren Systemen darauf, dass die vom Implantat-Hersteller geforderten Mindestabstände eingehalten werden.
- ▶ Beachten Sie unbedingt die vom Implantat-Hersteller vorgeschriebenen Einsatzbedingungen und Sicherheitshinweise.

HINWEIS

Selbstständig vorgenommene Veränderungen bzw. Modifikationen am Ladegerät

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Außer den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Arbeiten dürfen Sie keine Manipulationen an dem Produkt durchführen.
- ▶ Das Öffnen und Reparieren des Produkts bzw. das Instandsetzen beschädigter Komponenten darf nur vom autorisierten Ottobock Fachpersonal durchgeführt werden.

HINWEIS

Eindringen von Schmutz und Feuchtigkeit in das Produkt

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Achten Sie darauf, dass weder feste Teilchen noch Flüssigkeit in das Produkt eindringen.

HINWEIS

Mechanische Belastung des Netzteils/Ladegeräts

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Setzen Sie das Netzteil/Ladegerät keinen mechanischen Vibrationen oder Stößen aus.
- ▶ Überprüfen Sie das Netzteil/Ladegerät vor jedem Einsatz auf sichtbare Schäden.

HINWEIS

Betrieb im Bereich starker magnetischer und elektrischer Störquellen (z.B. Diebstahlsicherungssysteme, Metalldetektoren)

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Vermeiden Sie den Betrieb in der Nähe von sichtbaren oder verborgenen Diebstahlsicherungssystemen im Eingangs- / Ausgangsbereich von Geschäften, Metalldetektoren / Bodyscannern für Personen (z.B. im Flughafenbereich) oder anderen starken magnetischen und elektrischen Störquellen (z.B. Hochspannungsleitungen, Sender, Trafostationen, Computertomographen, Kernspintomographen ...).

HINWEIS

Unsachgemäße Pflege des Produkts

Beschädigung des Produkts durch Verwendung falscher Reinigungsmittel.

- ▶ Reinigen Sie das Produkt ausschließlich mit einem feuchten Tuch und milder Seife.

HINWEIS

Verwendung des Produkts mit verschmutzten oder beschädigten Kontakten

Keine einwandfreie Ladefunktion.

- ▶ Achten Sie darauf, dass die Kontakte stets sauber und fettfrei sind.
- ▶ Reinigen Sie die elektrischen Kontakte regelmäßig mit einem Wattestäbchen und milder Seifenlauge.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie die Kontakte keinesfalls mit spitzen oder scharfen Gegenständen beschädigen.

HINWEIS

Betrieb des Produkts außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Vermeiden Sie den Betrieb in Bereichen außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs. Entnehmen Sie den zulässigen Temperaturbereich dem Kapitel „Technische Daten“.

HINWEIS

Zu geringer Abstand zu HF Kommunikationsgeräten (z.B. Mobiltelefone, Bluetooth-Geräte, WLAN-Geräte)

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Es wird daher empfohlen zu diesen HF Kommunikationsgeräten folgende Mindestabstände einzuhalten:
 - Mobiltelefon GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - Mobiltelefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - DECT Schnurlostelefone inkl. Basisstation: 0,35m
 - WLAN (Router, Access Points, ...): 0,22m
 - Bluetooth Geräte (Fremdprodukte, die nicht von Ottobock freigegeben sind): 0,22m

5 Lieferumfang

- 1 St. Impulsladegerät 757L13/757L14
- 1 St. Netzteil 757L16*
- 1 St. Gebrauchsanweisung 647G260

6 Herstellung der Gebrauchsfähigkeit

- 1) Länderspezifischen Steckeradapter auf das Netzteil aufschieben, bis dieser einrastet (siehe Abb. 1).
- 2) Runden Stecker des Netzteils an die Buchse am Ladegerät anstecken, bis der Stecker einrastet.
INFORMATION: Richtige Polung (Führungsnase) beachten. Stecker des Kabels nicht mit Gewalt an das Ladegerät anstecken.
- 3) Netzteil an die Steckdose anstecken.
→ Die grüne Leuchtdiode (LED) an der Rückseite des Netzteils leuchtet.

7 Handhabung

- ▶ Einen oder zwei Akkus in die Ladeschächte des Produkts stecken.
→ Die LED des jeweiligen Ladeschachts leuchtet.
- Der Ladevorgang wird gestartet.

Nach erfolgter Ladung können die Akkus aus den Ladeschächten gezogen werden. Bleibt der Akku im Ladeschacht, wird auf Erhaltungsladung umgeschaltet.

INFORMATION

Das Laden der Akkus über mehrere Tage beeinflusst die Lebensdauer der Akkus negativ.

8 Entsorgung



Dieses Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.

9 Rechtliche Hinweise

9.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

9.2 Markenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Dokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Dokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

9.3 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien nach Anhang IX dieser Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb vom Hersteller in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 08.06.2011 zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikkomponenten und Geräten.

10 Anhänge

10.1 Angewandte Symbole



Konformitätserklärung gemäß der anwendbaren europäischen Richtlinien

LOT:PPPP YYYY WW

Chargen-Nummer



Dieses Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.



Rechtlicher Hersteller



Verwendung nur im Haus

10.2 Betriebszustände / Fehlersignale

10.2.1 Statussignale



Ladezustand des Akkus

LED am Impuls-lade-gerät	
	Akku wird geladen. Die Leuchtdauer der LED zeigt den aktuellen Ladezustand des Akkus an. Die Leuchtdauer der LED wird mit zunehmendem Ladezustand kürzer (nach ca. 4 bzw. 8 Stunden). Am Beginn des Ladevorgangs leuchtet die LED dauerhaft, zum Ende blitzt sie nur kurz auf.
	Akku ist leer und wird geladen.

10.2.2 Warn-/Fehlersignale

Fehler während der Benutzung

LED am Impuls-lade-gerät	Zeitpunkt	Fehler	Lösungsschritt
	unmittelbar nach Einstecken des Akkus in den Ladeschacht	Akku defekt	Der Akku muss von einer autorisierten Ottobock Servicestelle überprüft werden.

LED am Impuls-ladegerät	Zeitpunkt	Fehler	Lösungsschritt
	nach 4 bzw. 8 Stunden Ladedauer	Akku defekt	Der Akku muss von einer autorisierten Ottobock Servicestelle überprüft werden.
	unmittelbar nach Einstecken des Akkus in den Ladeschacht	Ladeschacht/Impuls-ladegerät oder Netzteil defekt	Das Impuls-ladegerät und das Netzteil müssen von einer autorisierten Ottobock Servicestelle überprüft werden.

10.3 Technische Daten

Ladegerät	
Lagerung und Transport in der Originalverpackung	-20 °C/-4 °F bis +70 °C/+158 °F
Lagerung und Transport ohne Verpackung	-20 °C/-4 °F bis +70 °C/+158 °F max. 93 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Betrieb	0 °C/+32 °F bis +40 °C/+104 °F max. 93 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend

Allgemein	757L13	757L14
Lebensdauer des Produkts	5 Jahre	
max. Ladestrom	50 mA	70 mA
Ladezeiten (bei vollständiger Entladung des Akkus)	5 h	10 h
Betriebsspannung Netzgerät	100 V - 240 V	
Betriebsfrequenz Netzgerät	50 Hz - 60 Hz	
Gewicht	220 g	
Abmessung (L x B x H)	130 x 70 45 mm	

1 Foreword

English

INFORMATION

Date of last update: 2017-03-09

- ▶ Please read this document carefully before using the product.
- ▶ Have yourself instructed by qualified personnel in the proper and safe use of the product.
- ▶ Please contact the qualified personnel if you have questions about the product (e.g. regarding the start-up, use, maintenance, unexpected operating behaviour or circumstances). The contact information for the manufacturer is found on the back page.
- ▶ Please keep this document in a safe place.

The product "757L13/757L14 pulse charger" is referred to simply as the charger/product below. These instructions for use provide you with important information on the use, adaptation and handling of the product.

Only put the product into use in accordance with the information contained in the accompanying documents supplied.

2 Product description

2.1 Function

The product is intended for charging the batteries.

Charging is performed by inserting the batteries into the charging slot. The batteries are charged with a pulse-shaped current. It is reduced to a trickle charge once the voltage reaches a certain upper limit.

During the charging process, the current battery charge level and operating status are indicated by the LEDs on the battery charger (Status signals).

3 Intended use

3.1 Indications for use




The product is to be used **exclusively** for charging batteries.

3.2 Area of application


The product is intended **exclusively** for use with the 757B13 interchangeable battery and 757B15 X-ChangePack.

4 Safety



4.1 Explanation of warning symbols

 WARNING	Warning regarding possible serious risks of accident or injury.
 CAUTION	Warning regarding possible risks of accident or injury.
 NOTICE	Warning regarding possible technical damage.

4.2 Structure of the safety instructions

 CAUTION
The heading describes the source and/or the type of hazard
The introduction describes the consequences in case of failure to observe the safety instructions. Consequences are presented as follows if more than one consequence is possible:
> E.g.: Consequence 1 in case of failure to observe the hazard
> E.g.: Consequence 2 in case of failure to observe the hazard
▶ This symbol identifies activities/actions that must be observed/carried out in order to avert the hazard.

4.3 General safety instructions

 WARNING
Non-observance of safety instructions
Injury due to damage or unexpected product behaviour.
▶ Follow the safety instructions and the precautions specified in this accompanying document.
 WARNING
Use of damaged power supply unit, adapter plug or battery charger
Risk of electric shock due to contact with exposed, live components.

- ▶ Do not open the power supply unit, adapter plug or battery charger.
- ▶ Do not expose the power supply unit, adapter plug or battery charger to extreme loading conditions.
- ▶ Immediately replace damaged power supply units, adapter plugs or battery chargers.

⚠ WARNING

Operating the product near active implanted systems

Interference with active implantable systems (e.g., pacemaker, defibrillator, etc.) due to electromagnetic interference of the product.

- ▶ When operating the product in the immediate vicinity of active implantable systems, ensure that the minimum distances stipulated by the manufacturer of the implant are observed.
- ▶ Make sure to observe any operating conditions and safety instructions stipulated by the manufacturer of the implant.

NOTICE

Independent changes or modifications carried out to the battery charger

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Manipulations to the product other than the tasks described in these instructions for use are not permitted.
- ▶ The product and any damaged components may only be opened and repaired by authorised, qualified Ottobock personnel.

NOTICE

Penetration of dirt and humidity into the product

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Ensure that neither solid particles nor liquids can penetrate into the product.

NOTICE

Mechanical stress on the power supply/battery charger

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Do not subject the power supply/battery charger to mechanical vibrations or impacts.
- ▶ Check the power supply/battery charger for visible damage before each use.

NOTICE

Operating near sources of strong magnetic or electrical interference (e.g. theft prevention systems, metal detectors)

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Avoid operating in the vicinity of visible or concealed theft prevention systems at the entrance/exit of shops, metal detectors/body scanners for persons (e.g. in airports) or other sources of strong magnetic and electrical interference (e.g. high-voltage lines, transmitters, transformer stations, computer tomographs, magnetic resonance tomographs, etc.).

NOTICE

Improper product care

Damage to the product due to the use of incorrect cleaning agents.

- ▶ Clean the product with a damp cloth and mild soap only.

NOTICE

Using the product with soiled or damaged contacts

Lack of proper charging functionality.

- ▶ Make sure that the contacts are always clean and free of grease.
- ▶ Clean the electrical contacts regularly using cotton swabs and a mild soap solution.
- ▶ Take care to avoid damaging the contacts with pointed or sharp objects.

NOTICE

Operating the product outside of the permissible temperature range

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Avoid operating in areas outside the permissible temperature range. The section "Technical Data" contains information on the permissible temperature range.

NOTICE

Distance to HF communication devices is too short (e.g. mobile phones, Bluetooth devices, WiFi devices)

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Therefore, keeping the following minimum distances to these HF communication devices is recommended:
 - Mobile phone GSM 850 / GSM 900: 0.99 m
 - Mobile phone GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0.7 m
 - DECT cordless phones incl. base station: 0.35 m
 - WiFi (routers, access points ...): 0.22 m
 - Bluetooth devices (third-party products not approved by Ottobock): 0.22 m

5 Scope of delivery

- 1 pc. 757L13/757L14 pulse charger
- 1 pc. 757L16* power supply
- 1 pc. 647G260 instructions for use

6 Preparation for use

- 1) Slide the country-specific plug adapter onto the power supply until it locks into place (see fig. 1).
- 2) Connect the round plug of the power supply to the receptacle on the battery charger so that the plug locks into place.

INFORMATION: Ensure correct polarity (guide lug). Do not use force when connecting the cable plug to the battery charger.

- 3) Plug the power supply unit into the wall socket.
→ The green LED on the back of the power supply lights up.

7 Handling

- ▶ Insert one or two batteries into the charging slots on the product.
→ The LED of the respective charging slot lights up.
→ The charging process starts.

After charging the batteries can be taken out of the charging slots. If the battery remains in the charging slot, the battery charger will switch to trickle charging.

INFORMATION

Continuous charging of the batteries for several days adversely affects the life expectancy of the batteries.

8 Disposal



In some jurisdictions it is not permissible to dispose of these products with unsorted household waste. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the instructions of your national authority pertaining to return and collection.

9 Legal information

9.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

9.2 Trademarks

All product names mentioned in this document are subject without restriction to the respective applicable trademark laws and are the property of the respective owners.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are the property of the respective owners.

Should trademarks used in this document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

9.3 CE Conformity

This product meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC for medical devices. This product has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in Annex IX of the directive. The declaration of conformity was therefore created by the manufacturer with sole responsibility according to Annex VII of the directive.

The product meets the requirements under the RoHS Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

10 Appendices

10.1 Symbols Used



Declaration of conformity according to the applicable European directives

LOT:PPPP YYYY WW

Lot number



In some jurisdictions it is not permissible to dispose of these products with unsorted household waste. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the instructions of your national authority pertaining to return and collection.



Legal manufacturer



For indoor use only

10.2 Operating states/error signals

10.2.1 Status signals

Battery charge level

LED on pulse charger	
	Battery is charging. The on time of the LED indicates the current battery charge level. The on time of the LED gets shorter as the charge level increases (after 4 or 8 hours). It stays on continuously at the start of the charging process and only flashes briefly at the end.
	The battery is empty and being charged.

10.2.2 Warnings/error signals

Error during use

LED on pulse charger	Date	Error	Solution
	Immediately after the battery is inserted in the charging slot	Defective battery	The battery must be inspected by an authorised Ottobock Service Centre.
	After 4 or 8 hours of charging	Defective battery	The battery must be inspected by an authorised Ottobock Service Centre.
	Immediately after the battery is inserted in the charging slot	Defective charging slot/pulse charger or power supply	The pulse charger and power supply must be inspected by an authorised Ottobock Service Centre.

10.3 Technical data

Battery charger	
Storage and transport in original packaging	-20 °C/-4 °F to +70 °C/+158 °F
Storage and transport without packaging	-20 °C/-4 °F to +70 °C/+158 °F Max. 93 % relative humidity, non-condensing
Operation	0 °C/+32 °F to +40 °C/+104 °F Max. 93 % relative humidity, non-condensing

General information	757L13	757L14
Product service life	5 years	

General information	757L13	757L14
Max. charging current	50 mA	70 mA
Charging times (battery fully discharged)	5 h	10 h
Power supply operating voltage	100 V - 240 V	
Power supply operating frequency	50 Hz - 60 Hz	
Weight	220 g	
Dimensions (L x W x H)	130 x 70 x 45 mm	

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2017-03-09

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.
- ▶ Demandez au personnel spécialisé de vous expliquer comment utiliser le produit correctement et en toute sécurité.
- ▶ Adressez-vous au personnel spécialisé si vous avez des questions concernant le produit (p. ex. lors de la mise en service, l'utilisation, la maintenance ou en cas de fonctionnement inattendu ou d'événements particuliers). Vous trouverez les coordonnées du fabricant en 4ème de couverture.
- ▶ Conservez ce document.

Le produit « chargeur à impulsions 757L13/757L14 » sera simplement nommé « chargeur/produit » dans la suite du document.

Ces instructions d'utilisation vous fournissent des informations importantes relatives à l'utilisation, au réglage et à la manipulation du produit.

Ne procédez à la mise en service du produit qu'en vous conformant aux informations figurant dans les documents fournis avec le produit.

2 Description du produit

2.1 Fonctionnement

Le produit permet de charger des accumulateurs.

Pour cela, branchez les accumulateurs aux compartiments de charge. Les accumulateurs sont chargés avec un courant de charge à impulsions. Dès qu'une limite de tension supérieure est atteinte, la charge de maintien est activée.

Les DELs du chargeur indiquent l'état de charge et de fonctionnement actuel de l'accumulateur pendant le processus de charge (Signaux d'état).

3 Utilisation conforme

3.1 Usage prévu




Le produit est conçu **uniquement** pour charger des accumulateurs.

3.2 Domaine d'application


Ce produit est prévu **uniquement** pour une utilisation avec l'accumulateur de rechange 757B13 et le X-ChangePack 757B15.

4 Sécurité


4.1 Signification des symboles de mise en garde


 AVERTISSEMENT	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.
 PRUDENCE	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
 AVIS	Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.


4.2 Structure des consignes de sécurité


 PRUDENCE
<p>Le titre désigne la source et/ou le type de risque</p> <p>L'introduction décrit les conséquences du non-respect de la consigne de sécurité. S'il s'agit de plusieurs conséquences, ces dernières sont désignées comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none">> par ex. : conséquence 1 si le risque n'a pas été pris en compte> par ex. : conséquence 2 si le risque n'a pas été pris en compte <p>▶ Ce symbole désigne les activités/actions à observer/appliquer afin d'écartier le risque.</p>

4.3 Consignes générales de sécurité

 AVERTISSEMENT
<p>Non-respect des consignes de sécurité</p> <p>Blessure occasionnée par une détérioration ou un comportement inattendu du produit.</p> <p>▶ Respectez les consignes de sécurité et mesures mentionnées dans ce document.</p>

 AVERTISSEMENT
<p>Utilisation d'un bloc d'alimentation, d'un adaptateur de prise ou d'un chargeur endommagés</p> <p>Décharge électrique due au contact de pièces nues sous tension.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ N'ouvrez pas le bloc d'alimentation ni l'adaptateur de prise ou le chargeur.▶ Ne soumettez pas le bloc d'alimentation, l'adaptateur de prise ou le chargeur à des sollicitations extrêmes.▶ Remplacez immédiatement les blocs d'alimentation, les adaptateurs de prise ou les chargeurs endommagés.

 AVERTISSEMENT
<p>Utilisation du produit à proximité de systèmes actifs implantés</p> <p>Perturbation des systèmes actifs pouvant être implantés (par ex. stimulateur cardiaque, défibrillateur, etc.) provoquée par le rayonnement électromagnétique généré par le produit.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Lors de l'utilisation du produit à proximité directe de systèmes actifs pouvant être implantés, veillez à ce que les distances minimales imposées par le fabricant de l'implant soient respectées.▶ Respectez impérativement les conditions d'utilisation et les consignes de sécurité stipulées par le fabricant de l'implant.

 AVIS
<p>Changements ou modifications apporté(e)s de son propre chef au chargeur</p> <p>La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.</p>

- ▶ Aucune manipulation autre que les opérations décrites dans les présentes instructions d'utilisation ne doit être effectuée sur le produit.
- ▶ Seul le personnel spécialisé agréé par Ottobock est autorisé à ouvrir et à réparer le produit ou à remettre en état des composants endommagés.

AVIS

Pénétration de salissures et d'humidité dans le produit

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Veillez à ce qu'aucune particule solide ni aucun liquide ne pénètrent dans le produit.

AVIS

Sollicitation mécanique du bloc d'alimentation/chargeur

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Protégez le bloc d'alimentation/chargeur des vibrations mécaniques ou des chocs.
- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le bloc d'alimentation/chargeur ne présente aucun dommage visible.

AVIS

Utilisation à proximité de fortes sources d'interférences magnétiques et électriques (par ex. systèmes antivol, détecteurs de métaux)

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Évitez d'utiliser le produit à proximité de systèmes antivol visibles ou cachés dans la zone d'entrée et de sortie des magasins, de détecteurs de métaux / scanners corporels (par ex. dans les aéroports) ou d'autres sources d'interférences magnétiques et électriques importantes (par ex. lignes à haute tension, émetteurs, postes de transformation, scanners médicaux, appareils IRM...).

AVIS

Entretien non conforme du produit

Dégradation du produit due à l'utilisation de détergents inadaptés.

- ▶ Nettoyez le produit uniquement avec un chiffon humide et du savon doux.

AVIS

Utilisation du produit avec des contacts sales ou endommagés

La charge ne peut pas être effectuée correctement.

- ▶ Veillez à ce que les contacts soient toujours propres et exempts de graisse.
- ▶ Nettoyez régulièrement les contacts électriques avec un coton-tige, de l'eau et du savon doux.
- ▶ Veillez à ne jamais endommager les contacts avec des objets pointus ou coupants.

AVIS

Fonctionnement du produit hors de la plage de température admise

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Évitez d'utiliser le produit dans des endroits où la température est hors de la plage autorisée. Pour obtenir des informations sur la plage de température autorisée, consultez le chapitre « Caractéristiques techniques ».

AVIS

Distance trop faible par rapport à des appareils de communication HF (par ex. téléphones portables, appareils Bluetooth, appareils WLAN)

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Il est donc recommandé de respecter les distances minimales suivantes par rapport aux appareils de communication HF :
 - Téléphone portable GSM 850 / GSM 900 : 0,99 m
 - Téléphone portable GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS : 0,7 m
 - Téléphones sans fil DECT avec station de base : 0,35 m
 - WLAN (routeurs, points d'accès...) : 0,22 m
 - Appareils Bluetooth (produits d'autres marques non autorisés par Ottobock) : 0,22 m

5 Contenu de la livraison

- 1x chargeur à impulsions 757L13/757L14
- 1x bloc d'alimentation 757L16*
- 1x instructions d'utilisation 647G260

6 Préparation à l'utilisation

- 1) Placez un adaptateur de fiche spécifique au pays d'utilisation sur le bloc d'alimentation jusqu'à ce qu'il s'enclenche (voir ill. 1).
- 2) Branchez la fiche ronde du bloc d'alimentation à la prise du chargeur jusqu'à ce que la fiche s'enclenche.

INFORMATION: Respectez la bonne polarité (ergot de guidage). Ne branchez pas la fiche du câble au chargeur en utilisant la force.

- 3) Branchez le bloc d'alimentation à la prise de courant.
→ La diode électroluminescente (DEL) verte située au dos du bloc d'alimentation s'allume.

7 Manipulation

- ▶ Branchez un ou deux accumulateurs dans les compartiments de charge du produit.
 - La DEL du compartiment de charge correspondant est allumée.
- Le processus de charge commence.

Une fois la charge terminée, vous pouvez retirer les accumulateurs des compartiments de charge. Si vous laissez l'accumulateur dans le compartiment de charge, la charge de maintien est activée.

INFORMATION

Le chargement des accumulateurs sur plusieurs jours a une influence négative sur la durée de vie des accumulateurs.

8 Mise au rebut



Il est interdit d'éliminer ce produit en tous lieux avec les ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.

9 Informations légales

9.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

9.2 Marque

Toutes les dénominations employées dans le présent document sont soumises sans restrictions aux dispositions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés cités ici peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence d'un marquage explicite des marques citées dans ce document ne permet pas de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

9.3 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la classe I sur la base des critères de classification d'après l'annexe IX de cette directive. La déclaration de conformité a donc été établie par le fabricant sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

Le produit répond aux exigences de la directive RoHS 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 08/06/2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

10 Annexes

10.1 Symboles utilisés



Déclaration de conformité conforme aux directives européennes applicables

LOT PPPP YYYY WW

Numéro de lot



Il est interdit d'éliminer ce produit en tous lieux avec les ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.



Fabricant légal





Utilisation uniquement dans un environnement domestique

10.2 États de fonctionnement / signaux de défaut




10.2.1 Signaux d'état

État de charge de l'accumulateur

DEL du chargeur à impulsions	
	L'accumulateur se charge. La durée d'allumage de la DEL indique l'état de charge actuel de l'accumulateur. Plus l'accumulateur est chargé, plus la durée d'allumage de la DEL est courte (au bout de 4 ou 8 heures environ). Au début de la charge, elle est allumée en permanence. À la fin de la charge, elle n'est allumée que très brièvement.
	L'accumulateur est vide et se charge.

10.2.2 Signaux d'avertissement/de défaut

Défaut survenu pendant l'utilisation

DEL du chargeur à impulsions	À quel moment	Défaut	Solution à appliquer
	Juste après le branchement de l'accumulateur dans le compartiment de charge	Accumulateur défectueux	L'accumulateur doit être vérifié par un SAV Ottobock agréé.
	Au bout d'une durée de charge de 4 ou 8 heures	Accumulateur défectueux	L'accumulateur doit être vérifié par un SAV Ottobock agréé.
	Juste après le branchement de l'accumulateur dans le compartiment de charge	Compartiment de charge/chargeur à impulsions ou bloc d'alimentation défectueux	Le chargeur à impulsions et le bloc d'alimentation doivent être vérifiés par un SAV Ottobock agréé.

10.3 Caractéristiques techniques

Chargeur	
Entreposage et transport dans l'emballage d'origine	-20 °C/-4 °F à +70 °C/+158 °F
Entreposage et transport sans emballage	-20 °C/-4 °F à +70 °C/+158 °F Humidité relative de l'air de 93 % max., sans condensation
Fonctionnement	0 °C/+32 °F à +40 °C/+104 °F Humidité relative de l'air de 93 % max., sans condensation

Généralités	757L13	757L14
Durée de vie du produit	5 ans	
Courant de charge max.	50 mA	70 mA
Temps de charge (accumulateur entièrement vide)	5 h	10 h

Généralités	757L13	757L14
Tension de service du bloc d'alimentation	100 V - 240 V	
Fréquence de service du bloc d'alimentation	50 Hz - 60 Hz	
Poids	220 g	
Dimensions (L x l x h)	130 x 70 x 45 mm	

1 Introduzione

Italiano

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2017-03-09

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- ▶ Farsi istruire sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto dal personale tecnico specializzato.
- ▶ In caso di domande sul prodotto (p. es. durante la messa in funzione, l'utilizzo, la manutenzione o in caso di funzionamento o eventi inaspettati) rivolgersi al personale tecnico specializzato. I dati di contatto del produttore sono disponibili sul retro della copertina.
- ▶ Conservare il presente documento.

Il prodotto "Caricabatteria ad impulsi 757L13/757L14" viene indicato qui di seguito semplicemente con il termine caricabatteria/prodotto.

Queste istruzioni per l'uso forniscono importanti informazioni sull'utilizzo, la regolazione e il trattamento del prodotto.

Mettere in funzione il prodotto soltanto in base alle informazioni contenute nei documenti di accompagnamento forniti.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzionamento

Il prodotto serve per caricare le batterie.

Per la carica occorre inserire le batterie nel vano di carica. La carica delle batterie avviene tramite corrente ad impulsi. Quando viene raggiunto un limite massimo di tensione il caricabatteria viene regolato alla corrente di mantenimento.

Durante il processo di carica lo stato di carica e d'esercizio attuale della batteria vengono visualizzati sul caricabatteria mediante LED (Segnali di stato).

3 Uso conforme

3.1 Uso previsto

Il prodotto deve essere utilizzato **esclusivamente** per la carica delle batterie.

3.2 Campo d'impiego

Il prodotto è indicato **esclusivamente** per l'impiego con le batterie 757B13 e il X-ChangePack 757B15.

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

 **AVVERTENZA** Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.

 **CAUTELA** Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.

4.2 Struttura delle indicazioni per la sicurezza

CAUTELA

Il titolo indica la fonte e/o il tipo di pericolo

L'introduzione descrive le conseguenze in caso di mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza. In caso di molteplici conseguenze, esse sono contraddistinte come segue:

- > p. es.: conseguenza 1 in caso di mancata osservanza del pericolo
- > p. es.: conseguenza 2 in caso di mancata osservanza del pericolo
- ▶ Con questo simbolo sono indicate le attività/azioni che devono essere osservate/eseguite per evitare il pericolo.

4.3 Indicazioni generali per la sicurezza

AVVERTENZA

Mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza

Lesioni dovute a danno o comportamento inaspettato del prodotto.

- ▶ Attenersi alle indicazioni per la sicurezza e alle misure riportate in questo documento di accompagnamento.

AVVERTENZA

Utilizzo di alimentatore, connettore adattatore o caricabatteria danneggiati

Pericolo di folgorazione in caso di contatto con parti sotto tensione scoperte.

- ▶ Non aprire l'alimentatore, il connettore adattatore o il caricabatteria.
- ▶ Non sottoporre l'alimentatore, il connettore adattatore o il caricabatteria a carichi estremi.
- ▶ Sostituire immediatamente gli alimentatori, i connettori adattatore o i caricabatteria danneggiati.

AVVERTENZA

Utilizzo del prodotto nelle vicinanze di sistemi attivi e impiantabili

Guasto dei sistemi attivi e impiantabili (p. es. pacemaker, defibrillatore, ecc.) a seguito di radiazioni elettromagnetiche emesse dal prodotto.

- ▶ In caso di utilizzo del prodotto direttamente nelle vicinanze di dispositivi attivi e impiantabili, verificare il rispetto delle distanze minime prescritte dal produttore del dispositivo.
- ▶ Osservare assolutamente le condizioni d'impiego e le istruzioni per la sicurezza prescritte dal costruttore del dispositivo impiantato.

AVVISO

Variazioni o modifiche apportate al caricabatteria di propria iniziativa

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Non eseguire alcun intervento sul prodotto ad eccezione di quelli indicati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- ▶ L'apertura e la riparazione del prodotto o la riparazione di componenti danneggiati possono essere effettuate solamente da personale tecnico autorizzato da Ottobock.

AVVISO

Penetrazione di sporcizia e umidità nel prodotto

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Accertarsi che particelle solide o liquidi non penetrino all'interno del prodotto.

AVVISO

Sollecitazione meccanica dell'alimentatore/caricabatteria

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Non esporre l'alimentatore/caricabatteria a vibrazioni meccaniche o urti.
- ▶ Verificare la presenza di danni visibili prima di ogni impiego dell'alimentatore/caricabatteria.

AVVISO

Uso in prossimità di fonti di interferenza elettromagnetica intense (ad es. sistemi anti-furto, rilevatori di oggetti metallici)

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Evitare l'uso in prossimità di sistemi antifurto visibili o nascosti nell'area d'accesso/uscita di negozi, rilevatori di oggetti metallici/body scanner per persone (ad es. in aeroporti) o fonti di interferenze elettromagnetiche intense (ad es. linee ad alta tensione, trasmettitori, stazioni di trasformazione, tomografi computerizzati, tomografi a risonanza magnetica nucleare, ecc.).

AVVISO

Cura non appropriata del prodotto

Danni del prodotto dovuti all'utilizzo di detersivi non appropriati.

- ▶ Pulire il prodotto esclusivamente con un panno umido e sapone delicato.

AVVISO

Utilizzo del prodotto in presenza di contatti sporchi o rovinati

La funzione di ricarica non è perfetta.

- ▶ Mantenere i contatti sempre puliti e privi di grasso.
- ▶ Pulire i contatti elettrici regolarmente, utilizzando un cotton fioc e acqua saponata.
- ▶ Accertarsi di non danneggiare i contatti con oggetti appuntiti o affilati.

AVVISO

Impiego del prodotto al di fuori del campo di temperatura ammesso

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Evitare l'uso in aree al di fuori del campo di temperatura ammesso. L'intervallo delle temperature ammesse è riportato nel capitolo "Dati tecnici".

AVVISO

Distanza insufficiente da apparecchi di comunicazione ad alta frequenza (p. es. telefoni cellulari, dispositivi Bluetooth, dispositivi WLAN)

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Si consiglia pertanto di rispettare le seguenti distanze minime dai seguenti apparecchi di comunicazione ad alta frequenza:
 - telefono cellulare GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - telefono cellulare GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - telefoni DECT cordless incl. stazione base: 0,35 m
 - WLAN (router, access point,...): 0,22 m
 - dispositivi Bluetooth (prodotti di altri produttori non approvati da Ottobock): 0,22 m

5 Fornitura

- 1 caricabatteria ad impulsi 757L13/757L14
- 1 alimentatore 757L16*
- 1 opuscolo di istruzioni per l'uso 647G260

6 Preparazione all'uso

- 1) Spingere l'adattatore del connettore, specifico per il paese di utilizzo, sull'alimentatore sino a bloccarlo in sede (v. fig. 1).
- 2) Infilare il connettore tondo dell'alimentatore nella presa sul caricabatteria fino a quando il connettore si blocca in posizione.

INFORMAZIONE: Controllare che la polarità sia corretta (nasello di guida). Infilare senza forzare il connettore del cavo nel caricabatteria.

- 3) Collegare l'alimentatore alla presa di corrente.

→ Si illumina il diodo luminoso (LED) verde sul retro dell'alimentatore.

7 Utilizzo

► Inserire una o due batterie nei vani di carico del prodotto.

→ Il LED del relativo vano si illumina.

→ Il processo di carica si avvia.

All termine della ricarica si possono rimuovere le batterie dai vani di carica. Se la batteria rimane nel vano di carica, il caricabatteria passa alla carica di mantenimento.

INFORMAZIONE

La carica delle batterie durante più giorni influisce negativamente sulla durata delle batterie.

8 Smaltimento



Questo prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del Paese può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle disposizioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.

9 Note legali

9.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

9.2 Marchi

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

9.3 Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dalla direttiva europea 93/42/CEE relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione ai sensi dell'allegato IX della direttiva di cui sopra, il

prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dal produttore, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

Il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalla direttiva RoHS 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

10 Allegati

10.1 Simboli utilizzati



Dichiarazione di conformità ai sensi delle direttive europee applicabili

LOT:PPPP YYYY WW

Numero di lotto



Questo prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del Paese può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle disposizioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.



Produttore legale





Utilizzo solo in ambiente domestico

10.2 Stati operativi / Segnali di errore




10.2.1 Segnali di stato

Stato di carica della batteria

LED su caricabatteria ad impulsi	
	Batteria in carica. La durata di illuminazione del LED indica l'attuale stato di carica della batteria. La durata di illuminazione del LED diminuisce all'aumentare dello stato di carica (dopo circa 4 - 8 ore). All'inizio del processo di carica il LED è illuminato fisso, mentre alla fine del processo di carica lampeggia solo brevemente.
	La batteria è scarica e viene caricata.

10.2.2 Segnali di avvertimento e di errore

Errore durante l'utilizzo

LED su caricabatteria ad impulsi	Periodo di tempo	Errore	Soluzione
	Subito dopo aver inserito la batteria nel vano di carica	Batteria difettosa	La batteria deve essere controllata da un centro assistenza Ottobock autorizzato.
	Dopo 4 - 8 ore di carica	Batteria difettosa	La batteria deve essere controllata da un centro assistenza Ottobock autorizzato.
	Subito dopo aver inserito la batteria nel vano di carica	Vano di carica/caricabatteria ad impulsi o alimentatore difettosi	Il caricabatteria ad impulsi e l'alimentatore devono essere controllati da un centro assistenza Ottobock autorizzato.

10.3 Dati tecnici

Caricabatteria	
Deposito e trasporto nell'imballaggio originale	-20 °C/-4 °F ... +70 °C/+158 °F
Deposito e trasporto senza imballaggio	-20 °C/-4 °F ... +70 °C/+158 °F max. 93% di umidità relativa dell'aria, senza condensa
Esercizio	0 °C/+32 °F ... +40 °C/+104 °F max. 93% di umidità relativa dell'aria, senza condensa

Informazioni generali	757L13	757L14
Durata del prodotto	5 anni	
Corrente di carica max.	50 mA	70 mA
Tempo di carica (in caso di scarica completa della batteria)	5 h	10 h
Tensione di esercizio alimentatore	100 V - 240 V	
Frequenza di esercizio alimentatore	50 Hz - 60 Hz	
Peso	220 g	
Dimensioni (Lu x La x A)	130 x 70 x 45 mm	

1 Introducción

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2017-03-09

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- ▶ El personal técnico le explicará cómo utilizar el producto de forma correcta y segura.
- ▶ Póngase en contacto con el personal técnico si tiene dudas sobre el producto (p. ej., sobre la puesta en marcha, el uso o el mantenimiento, o en caso de un funcionamiento inesperado o incidentes). En el dorso encontrará los datos de contacto del fabricante.
- ▶ Conserve este documento.

En lo sucesivo, el producto "Cargador de impulso 757L13/757L14" se denominará simplemente cargador o producto.

Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante relacionada con el empleo, el ajuste y el manejo del producto.

Ponga en marcha el producto siguiendo exclusivamente la información incluida en los documentos adjuntos.

2 Descripción del producto

2.1 Función

El producto sirve para cargar las baterías.

La carga se realiza insertando las baterías en el compartimento de carga. Las baterías se cargan con una corriente pulsatoria. Al alcanzar un límite de tensión superior, se conmuta de nuevo a la carga de mantenimiento.

El nivel de carga y el estado de funcionamiento actuales de la batería (Señales de estado) se indican a través de los LED en el cargador durante el proceso de carga.

3 Uso previsto

3.1 Uso previsto


El producto debe utilizarse **exclusivamente** para cargar baterías.

3.2 Campo de aplicación


El producto ha sido concebido para usarlo **exclusivamente** con la batería de repuesto 757B13 y con el X-ChangePack 757B15.

4 Seguridad

4.1 Significado de los símbolos de advertencia

 **ADVERTENCIA** Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.

 **PRECAUCIÓN** Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.

 **AVISO** Advertencias sobre posibles daños técnicos.

4.2 Estructura de las indicaciones de seguridad

 **PRECAUCIÓN**

El encabezamiento denomina la fuente y/o el tipo de peligro

La introducción describe las consecuencias en caso de no respetar la indicación de seguridad. En el caso de haber varias consecuencias, se distinguirán de la siguiente forma:

- > p. ej.: consecuencia 1 en caso de no respetar el aviso de peligro
- > p. ej.: consecuencia 2 en caso de no respetar el aviso de peligro
- ▶ Este símbolo indica las actividades/acciones que deben respetarse/realizarse para evitar el peligro.

4.3 Indicaciones generales de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

Incumplimiento de las advertencias de seguridad

Lesiones debidas a daños o a un comportamiento inesperado del producto.

- ▶ Siga las indicaciones de seguridad y tome las precauciones indicadas en este documento adjunto.

⚠ ADVERTENCIA

Uso de fuente de alimentación, enchufe del adaptador o cargador dañados

Calambre debido al contacto con piezas descubiertas conectadas.

- ▶ No abra la fuente de alimentación ni el enchufe del adaptador ni el cargador.
- ▶ No someta a esfuerzos extremos la fuente de alimentación ni el enchufe del adaptador ni el cargador.
- ▶ Sustituya de inmediato cualquier fuente de alimentación, enchufe del adaptador o cargador dañados.

⚠ ADVERTENCIA

Utilizar el producto cerca de sistemas implantados activos

Alteración de los sistemas implantables activos (p. ej., marcapasos, desfibrilador, etc.) debido a la irradiación electromagnética generada por el producto.

- ▶ En caso de utilizar el producto junto a sistemas implantables activos, preste atención a que se respeten las distancias mínimas exigidas por el fabricante del implante.
- ▶ Observe en todo caso las condiciones de uso y las indicaciones de seguridad prescritas por el fabricante del implante.

AVISO

Cambios o modificaciones realizados por cuenta propia en el cargador

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ A excepción de las tareas descritas en estas instrucciones de uso, no puede llevar a cabo ninguna manipulación del producto.
- ▶ Solo el personal técnico autorizado por Ottobock puede abrir y reparar el producto y arreglar los componentes dañados.

AVISO

Entrada de suciedad y humedad en el producto

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ Procure que no penetren partículas sólidas ni líquidos en el producto.

AVISO

Carga mecánica de la fuente de alimentación/el cargador

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ No someta la fuente de alimentación ni el cargador a vibraciones mecánicas ni a golpes.
- ▶ Compruebe antes de cada uso si la fuente de alimentación o el cargador presentan daños visibles.

AVISO

Uso en las proximidades de fuentes de interferencias magnéticas o eléctricas intensas (p. ej., sistemas antirrobo, detectores de metales)

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ Evite usar el producto en las proximidades de sistemas antirrobo visibles u ocultos en las zonas de entrada/salida de comercios, de detectores de metales o escáneres corporales para personas (p. ej., en aeropuertos), o cualquier otra fuente de interferencias magnéticas o eléctricas intensas (p. ej., cables de alta tensión, transmisores, estaciones de transformadores, equipos de tomografía computarizada, equipos de tomografía de resonancia magnética nuclear, etc.).

AVISO

Cuidado incorrecto del producto

Daños en el producto debidos al uso de limpiadores inadecuados.

- ▶ Limpie el producto únicamente con un paño húmedo y jabón suave.

AVISO

Usar el producto con los contactos sucios o deteriorados

Función de carga defectuosa.

- ▶ Procure que los contactos estén siempre limpios y exentos de grasas.
- ▶ Limpie los contactos eléctricos regularmente con un bastoncillo y lejía de jabón suave.
- ▶ Procure no dañar los contactos en ningún caso con objetos puntiagudos o afilados.

AVISO

Uso del producto fuera del margen de temperatura admisible

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ Evite usar el producto en lugares con temperaturas que estén fuera del margen de temperatura admisible. En el capítulo "Datos técnicos" podrá consultar cuál es el margen de temperatura admisible.

AVISO

Distancia insuficiente con respecto a dispositivos de comunicación de AF (p. ej., teléfonos móviles, aparatos con Bluetooth, aparatos con Wi-Fi)

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ Por tanto, se recomienda mantener las siguientes distancias mínimas respecto a estos dispositivos de comunicación de AF:
 - Teléfono móvil GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - Teléfono móvil GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - Teléfono inalámbrico DECT, incluida la base: 0,35 m
 - Wi-Fi (router, puntos de acceso,...): 0,22 m
 - Aparatos con Bluetooth (productos de terceros no autorizados por Ottobock): 0,22 m

5 Componentes incluidos en el suministro

- 1 cargador de impulso 757L13/757L14
- 1 fuente de alimentación 757L16*
- Un ejemplar de las instrucciones de uso 647G260

6 Preparación para el uso

- 1) Coloque el adaptador de clavija adecuado para su país en la fuente de alimentación hasta que encaje (véase fig. 1).
- 2) Inserte la clavija redonda de la fuente de alimentación en el casquillo del cargador hasta que la clavija encaje.
INFORMACIÓN: Preste atención a que la polaridad sea la correcta (saliente de guía). No inserte la clavija del cable en el cargador a la fuerza.
- 3) Conecte la fuente de alimentación al enchufe.
→ A continuación se enciende el diodo luminoso (LED) verde de la parte trasera de la fuente de alimentación.

7 Manejo

- ▶ Introduzca una o dos baterías en los compartimentos de carga del producto.
 - Se iluminará el LED del compartimento de carga correspondiente.
 - Se inicia el proceso de carga.

Una vez que se haya realizado la carga correctamente, las baterías se pueden extraer de los compartimentos de carga. Si la batería permanece en el compartimento de carga, se pasa a la carga de mantenimiento.

INFORMACIÓN

Cargar las baterías durante varios días afecta a la vida útil de las mismas.

8 Eliminación



En algunos lugares, este producto no puede desecharse junto con la basura doméstica. Deshacerse de este producto sin tener en cuenta las disposiciones vigentes de su país en materia de eliminación de residuos podrá tener consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud. Por eso, le rogamos que respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva de desechos.

9 Aviso legal

9.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

9.2 Marcas

Todas las denominaciones mencionadas en el presente documento están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento no implica que una denominación esté libre de derechos de terceros.

9.3 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la Directiva europea 93/42/CEE relativa a productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación según el anexo IX de la directiva, el producto

se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por el fabricante bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

El producto cumple los requisitos de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

10 Anexos

10.1 Símbolos utilizados



Declaración de conformidad conforme a las directivas europeas aplicables

LOT:PPPP YYYY WW

Número de lote



En algunos lugares, este producto no puede desecharse junto con la basura doméstica. Deshacerse de este producto sin tener en cuenta las disposiciones vigentes de su país en materia de eliminación de residuos podrá tener consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud. Por eso, le rogamos que respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva de deshechos.



Fabricante legal



Usar solo en el hogar

10.2 Estados de funcionamiento / señales de error




10.2.1 Señales de estado

Nivel de carga de la batería

LED del Cargador de impulso	
	La batería se está cargando. La duración con la que el LED está encendido indica el nivel de carga actual de la batería. Cuanto mayor sea el nivel de carga, el LED se mantendrá encendido por menos tiempo (pasadas aprox. 4 u 8 horas). Al principio del proceso de carga, el LED permanece encendido constantemente y, al final, solo parpadea brevemente.
	La batería está vacía y cargándose.

10.2.2 Señales de advertencia/error

Error durante el uso

LED del cargador de impulso	Momento	Fallo	Solución
	justo después de insertar la batería en el compartimento de carga	Batería defectuosa	Un servicio técnico autorizado de Ottobock debe revisar la batería.
	pasadas 4 u 8 horas de carga	Batería defectuosa	Un servicio técnico autorizado de Ottobock debe revisar la batería.
	justo después de insertar la batería en el compartimento de carga	Compartimento de carga/cargador de impulso o fuente de alimentación defectuosos	Un servicio técnico autorizado de Ottobock debe revisar el cargador de impulso y la fuente de alimentación.

10.3 Datos técnicos

Cargador	
Almacenamiento y transporte en el embalaje original	de -20 °C/-4 °F a +70 °C/+158 °F
Almacenamiento y transporte sin embalaje	de -20 °C/-4 °F a +70 °C/+158 °F máx. 93 % de humedad relativa, sin condensación
Funcionamiento	de 0 °C/+32 °F a +40 °C/+104 °F máx. 93 % de humedad relativa, sin condensación

Información general	757L13	757L14
Vida útil del producto	5 años	
Corriente de carga máx.	50 mA	70 mA
Tiempos de carga (si la batería está completamente descargada)	5 h	10 h
Tensión de servicio de la fuente de alimentación	100 V - 240 V	
Frecuencia de servicio de la fuente de alimentación	50 Hz - 60 Hz	
Peso	220 g	
Dimensiones (L x An x Al)	130 x 70 x 45 mm	

1 Prefácio

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2017-03-09

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- ▶ Solicite a um técnico que o instrua na utilização correta e segura do produto.

- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto (p. ex., quanto à colocação em funcionamento, utilização, manutenção ou em caso de operação inesperada ou incidentes), dirija-se ao técnico. Os dados de contato do fabricante encontram-se no verso.
- ▶ Guarde este documento.

O produto "Carregador por impulso 757L13/757L14" será denominado a seguir somente de carregador/produto.

Este manual de utilização fornece informações importantes sobre a utilização, ajuste e manuseio do produto.

Coloque o produto em operação apenas de acordo com as informações fornecidas nos documentos anexos.

2 Descrição do produto

2.1 Funcionamento

O produto destina-se à carga da bateria.

O carregamento é realizado com a inserção das baterias no compartimento de carga. As baterias são carregadas com uma corrente de carga na forma de impulsos. Ao ser atingido um limite de tensão superior, a carga é regulada para um nível de manutenção.

Durante o processo de carga, o estado atual de carga e de operação da bateria é indicado por LEDs (Sinais do estado).

3 Uso previsto

3.1 Finalidade

O produto deve ser usado **unicamente** para carregar baterias.

3.2 Área de aplicação


O produto foi concebido para ser utilizado **exclusivamente** com a bateria intercambiável 757B13 e o X-ChangePack 757B15.

4 Segurança

4.1 Significado dos símbolos de advertência

 **ADVERTÊNCIA** Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões graves.

 **CUIDADO** Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.

 **INDICAÇÃO** Aviso sobre potenciais danos técnicos.

4.2 Estrutura das indicações de segurança

 **CUIDADO**

O cabeçalho designa a fonte e/ou o tipo de risco

A introdução descreve as consequências da não observância da indicação de segurança. Se houver várias consequências, estas são caracterizadas da seguinte forma:

- > por ex.: consequência 1 em caso de não observância do risco
- > por ex.: consequência 2 em caso de não observância do risco
- ▶ Este símbolo caracteriza as atividades/ações que devem ser observadas/executadas para se evitar o risco.

4.3 Indicações gerais de segurança

⚠ ADVERTÊNCIA

Não observância das indicações de segurança

Lesão decorrente de danificação ou do comportamento inesperado do produto.

- ▶ Observe as indicações de segurança e as respectivas precauções especificadas neste documento anexo.

⚠ ADVERTÊNCIA

Utilização de um transformador, adaptador ou carregador danificado

Choque elétrico causado por contato com peças expostas, condutoras de tensão elétrica.

- ▶ Não abrir o transformador, adaptador ou carregador.
- ▶ Não expor o transformador, adaptador ou carregador a forças extremas.
- ▶ Trocar imediatamente transformadores, adaptadores ou carregadores danificados.

⚠ ADVERTÊNCIA

Uso do produto na proximidade de sistemas implantados ativos

Interferência sobre os sistemas implantáveis ativos (por ex. marca-passo, desfibriladores, etc.) causada pela radiação eletromagnética gerada pelo produto.

- ▶ Ao utilizar o produto na proximidade direta de sistemas implantáveis ativos, observe as distâncias mínimas exigidas pelo fabricante do sistema implantado.
- ▶ É imprescindível observar as condições de uso e indicações de segurança determinadas pelo fabricante do sistema implantado.

INDICAÇÃO

Alterações ou modificações efetuadas por conta própria no carregador

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Com exceção dos trabalhos descritos neste manual de utilização, não efetue nenhuma manipulação no produto.
- ▶ A abertura e o reparo do produto, assim como o reparo de componentes danificados, só podem ser efetuados por técnicos autorizados da Ottobock.

INDICAÇÃO

Penetração de sujeira e umidade no produto

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Certifique-se de que não haja a penetração de partículas sólidas nem de líquidos no produto.

INDICAÇÃO

Carga mecânica do transformador/carregador

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Não exponha o transformador/carregador a vibrações mecânicas nem a choques.
- ▶ Antes de cada uso, verifique se o transformador/carregador apresenta danos visíveis.

INDICAÇÃO

Operação em área de fontes de forte interferência elétrica e magnética (p. ex., sistemas antifurto, detectores de metal)

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Evite a operação na proximidade de sistemas antifurto visíveis ou ocultos na entrada/saída de lojas, detectores de metais/scanners corporais para pessoas (p. ex., em aeroportos) ou de outras fontes de forte interferência elétrica e magnética (cabos de alta tensão, transmissores, transformadores, tomógrafos computadorizados e de ressonância magnética ...).

INDICAÇÃO

Cuidados inadequados do produto

Danificação do produto devido à utilização de detergentes inadequados.

- ▶ Limpe o produto somente com um pano úmido e sabão suave.

INDICAÇÃO

Utilização do produto com contatos sujos ou danificados

Nenhuma função de carregamento adequada.

- ▶ Certifique-se de que os contatos estejam sempre limpos e sem gordura.
- ▶ Limpe os contatos elétricos regularmente com um cotonete e uma solução de água e sabão suave.
- ▶ Tenha atenção para nunca danificar os contatos com objetos pontiagudos ou afiados.

INDICAÇÃO

Operação do produto fora da faixa de temperatura permitida

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Evite a operação em áreas fora da faixa de temperatura permitida. Veja a faixa de temperatura permitida no capítulo "Dados técnicos".

INDICAÇÃO

Distância pequena demais até dispositivos de comunicação RF (por ex., telefones celulares, dispositivos Bluetooth, dispositivos WLAN)

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Recomendamos, portanto, manter as seguintes distâncias mínimas em relação a estes dispositivos de comunicação RF:
 - Telefone celular GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - Telefone celular GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
- Telefones sem fio DECT incl. estação de base: 0,35m
- WLAN (roteadores, Access Points,...): 0,22m
- Dispositivos Bluetooth (produtos de terceiros que não foram aprovados pela Ottobock): 0,22m

5 Material fornecido

- 1 carregador por impulso 757L13/757L14
- 1 transformador 757L16*
- 1 manual de utilização 647G260

6 Estabelecimento da operacionalidade

- 1) Inserir o adaptador de plugues específico de país no transformador, até ele encaixar firmemente (veja a fig. 1).
- 2) Inserir o conector redondo do transformador na tomada do carregador até encaixá-lo.
INFORMAÇÃO: Observar a polaridade correta (bico de guia). Não inserir o conector do cabo com força no carregador.

3) Inserir o transformador na tomada.

→ O diodo luminoso (LED) verde no lado posterior do transformador acende-se.

7 Manuseio

► Inserir uma ou duas baterias nos compartimentos de carga do produto.

→ O LED do respectivo compartimento acende-se.

→ O processo de carregamento é iniciado.

Após o término do carregamento, as baterias podem ser retiradas dos compartimentos de carga.

Se a bateria permanecer no compartimento de carga, o aparelho comuta para a carga de manutenção.

INFORMAÇÃO

O carregamento das baterias durante vários dias influi negativamente na duração de sua vida útil.

8 Eliminação



Em alguns locais não é permitida a eliminação deste produto em lixo doméstico não seletivo. Uma eliminação contrária às respectivas disposições nacionais pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Favor observar as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução e coleta.

9 Notas legais

9.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

9.2 Marcas registradas

Todas as designações mencionadas no presente documento estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas em vigor e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários.

A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

9.3 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Diretiva europeia 93/42/CEE para dispositivos médicos. Com base nos critérios de classificação dispostos no anexo IX desta Diretiva, o produto foi classificado como pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pelo fabricante, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Diretiva.

O produto preenche os requisitos da Diretiva RoHS2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 08/06/2011 para a restrição do uso de substâncias perigosas em componentes e equipamentos elétricos e eletrônicos.

10 Anexos

10.1 Símbolos utilizados



Declaração de Conformidade de acordo com as diretivas europeias aplicáveis

LOT:PPPP YYYY WW

Número do lote



Em alguns locais não é permitida a eliminação deste produto em lixo doméstico não seletivo. Uma eliminação contrária às respectivas disposições nacionais pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Favor observar as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução e coleta.



Fabricante legal



Uso somente em casa

10.2 Estados operacionais/Sinais de erro

10.2.1 Sinais do estado

Estado da carga da bateria

LED no carregador por impulso	
	Bateria está sendo carregada. A duração da luminosidade do LED indica o estado de carga atual da bateria. Quanto maior o estado de carga, menor a duração da luminosidade do LED (após aprox. 4 ou 8 horas). No início do processo de carregamento, o LED está permanentemente aceso e no final, pisca brevemente apenas.
	Bateria vazia sendo carregada.

10.2.2 Sinais de aviso/erro

Erro durante a utilização

LED no carregador por impulso	Momento	Erro	Solução
	Logo após a inserção da bateria no compartimento de carga	Bateria com defeito	A bateria deve ser verificada pela assistência técnica autorizada Ottobock.
	Pós 4 ou 8 horas de carregamento	Bateria com defeito	A bateria deve ser verificada pela assistência técnica autorizada Ottobock.

LED no carregador por impulso	Momento	Erro	Solução
○	Logo após a inserção da bateria no compartimento de carga	Compartimento de carga/carregador por impulso ou transformador com defeito	O carregador por impulso e o transformador devem ser verificados pela assistência técnica autorizada Ottobock.

10.3 Dados técnicos

Carregador	
Armazenamento e transporte na embalagem original	-20 °C/-4 °F a +70 °C/+158 °F
Armazenamento e transporte sem a embalagem	-20 °C/-4 °F a +70 °C/+158 °F no máx. 93 % de umidade relativa do ar, não condensante
Serviço	0 °C/+32 °F a +40 °C/+104 °F no máx. 93 % de umidade relativa do ar, não condensante

Geral	757L13	757L14
Vida útil do produto	5 anos	
Corrente de carga máx.	50 mA	70 mA
Duração do carregamento (em caso de descarga total da bateria)	5 h	10 h
Tensão de serviço do adaptador de corrente	100 V - 240 V	
Frequência de funcionamento do adaptador de corrente	50 Hz - 60 Hz	
Peso	220 g	
Dimensões (C x L x A)	130 x 70 x 45 mm	

1 Voorwoord

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2017-03-09

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- ▶ Laat u door een vakspecialist uitleggen hoe u met het product moet omgaan en hoe u dit veilig kunt doen.
- ▶ Neem contact op met een deskundige, wanneer u vragen hebt over het product (bijv. over de ingebruikneming, het gebruik, het onderhoud, onverwacht gedrag of onverwachte gebeurtenissen). De contactgegevens van de fabrikant kunt u vinden op de achterzijde.
- ▶ Bewaar dit document.

Het product "pulslader 757L13/757L14" wordt hierna alleen nog acculader/product genoemd. Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over het gebruik van dit product, het instellen ervan en de omgang ermee.

Neem het product uitsluitend in gebruik zoals aangegeven in de begeleidende documenten.

2 Productbeschrijving

2.1 Functie

Het product is bedoeld voor het laden van de accu.

Het laden vindt plaats door de accu in de laadschacht te steken. De accu's worden geladen met een pulsvormige laadstroom. Zodra de bovenste spanningsgrens is bereikt, wordt er teruggeregeld naar druppellading.

Tijdens het laden wordt door middel van een led op de acculader de actuele laad- en bedrijfstoestand van de accu weergegeven (Statussignalen).

3 Gebruiksdoel

3.1 Gebruiksdoel




Het product mag **uitsluitend** worden gebruikt voor het laden van accu's.

3.2 Toepassingsgebied

Het product is **uitsluitend** bedoeld voor gebruik met de wisselaccu 757B13 en de X-Change-Pack 757B15.

4 Veiligheid

4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen


 WAARSCHUWING	Waarschuwing voor mogelijke ernstige ongevallen- en letselrisico's.
 VOORZICHTIG	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
 LET OP	Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

4.2 Opbouw van de veiligheidsvoorschriften

 VOORZICHTIG
In de kop wordt de bron en/of de aard van het gevaar vermeld De inleiding beschrijft de gevolgen van niet-naleving van het veiligheidsvoorschrift. Bij meer dan één gevolg worden deze gevolgen gekenschetst als volgt: <ul style="list-style-type: none">> bijv.: gevolg 1 bij veronachtzaming van het gevaar.> bijv.: gevolg 2 bij veronachtzaming van het gevaar.▶ Met dit symbool wordt aangegeven wat er moet worden gedaan om het gevaar af te wenden.

4.3 Algemene veiligheidsvoorschriften

 WAARSCHUWING
Niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften Verwonding door beschadiging of onverwacht gedrag van het product. <ul style="list-style-type: none">▶ Neem de in dit begeleidende document vermelde veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen in acht.

 WAARSCHUWING
Gebruik van een beschadigde netvoeding, adapterstekker of acculader Elektrische schok door aanraking van vrijliggende, spanningvoerende delen.

- ▶ Open de netvoeding, adapterstekker of acculader niet.
- ▶ Stel de netvoeding, adapterstekker en acculader niet bloot aan extreme belasting.
- ▶ Vervang een beschadigde netvoeding, adapterstekker of acculader onmiddellijk.

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik van het product in de buurt van actieve geïmplanteerde systemen

Storing van de actieve implanteerbare systemen (bijv. pacemakers, defibrillators, enz.) als gevolg van door het product gegenereerde elektromagnetische straling.

- ▶ Let op dat u bij gebruik van het product in de directe nabijheid van actieve implanteerbare systemen de minimale afstanden in acht neemt die worden voorgeschreven door de implantaatfabrikant.
- ▶ Neem altijd de door de implantaatfabrikant voorgeschreven gebruiksvoorwaarden en veiligheidsvoorschriften in acht.

LET OP

Wijziging of modificatie van de acculader op eigen initiatief

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Met uitzondering van de in deze gebruiksaanwijzing beschreven werkzaamheden mag u niets aan het product wijzigen.
- ▶ Het product mag alleen worden geopend en gerepareerd resp. beschadigde componenten mogen uitsluitend worden gerepareerd door medewerkers van Ottobock die daarvoor zijn opgeleid en daartoe zijn geautoriseerd.

LET OP

Binnendringen van vuil en vocht in het product

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Zorg ervoor dat er geen vaste deeltjes of vocht in het product binnendringen.

LET OP

Mechanische belasting van de netvoeding/acculader

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Stel de netvoeding/acculader niet bloot aan mechanische trillingen of schokken.
- ▶ Controleer de netvoeding/acculader telkens voor gebruik op zichtbare beschadigingen.

LET OP

Gebruik in de buurt van sterke magnetische en elektrische storingsbronnen (bijv. diefstalbeveiligingssystemen en metaaldetectoren)

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Gebruik het product zo mogelijk niet in de buurt van zichtbare of verborgen diefstalbeveiligingssystemen bij de in- en uitgangen van winkels, metaaldetectoren/bodyscanners voor personen (bijv. op luchthavens) en andere sterke magnetische en elektrische storingsbronnen (bijv. hoogspanningsleidingen, zenders, transformatorstations, CT-scanners, MRI-scanners ...).

LET OP

Verkeerd onderhoud van het product

Beschadiging van het product door gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen.

- ▶ Reinig het product uitsluitend met een vochtige doek en milde zeep.

LET OP

Gebruik van het product met vervuilde of beschadigde contacten

De laadfunctie werkt niet goed.

- ▶ Zorg ervoor dat de contacten altijd schoon en vetvrij zijn.
- ▶ Reinig de elektrische contacten regelmatig met een wattenstaafje en een milde zeepoplossing.
- ▶ Let goed op dat u de contacten niet beschadigt met puntige of scherpe voorwerpen.

LET OP

Gebruik van het product buiten het toegestane temperatuurgebied

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Mijd gebruik van het product buiten het toegestane gebied ligt. Wat het toegestane temperatuurgebied is, kunt u vinden in het hoofdstuk "Technische gegevens".

LET OP

Te kleine afstand tot HF-communicatieapparaten (bijv. mobiele telefoons, Bluetooth-apparaten, wifi-apparaten)

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Zorg er daarom voor dat u niet dichterbij de hieronder vermelde HF-communicatieapparaten komt dan daarachter is aangegeven:
 - mobiele telefoon GSM 850/GSM 900: 0,99 m
 - mobiele telefoon GSM 1800/GSM 1900/UMTS: 0,7 m
 - DECT draadloze telefoons inclusief basisstation: 0,35 m
 - wifi (routers, access points,...): 0,22 m
 - Bluetooth-apparaten (producten van andere aanbieders die niet door Ottobock zijn goedgekeurd): 0,22 m

5 Inhoud van de levering

- 1 st. pulslader 757L13/757L14
- 1 st. netvoeding 757L16*
- 1 st. gebruiksaanwijzing 647G260

6 Gebruiksklaar maken

- 1) Schuif de landspecifieke stekkeradapter zover op de netvoeding, dat de adapter vastklikt (zie afb. 1).
- 2) Steek de ronde stekker van de netvoeding zover in de bus van de acculader, dat de stekker vastklikt.

INFORMATIE: Let op dat u de polen niet omdraait (geleidenokje). Oefen bij het aansluiten van de kabelstekker op de acculader niet te veel kracht uit.

- 3) Steek de netvoeding in het stopcontact.
→ De groene lichtdiode (led) aan de achterkant van de netvoeding licht op.

7 Gebruik

- ▶ Steek één of twee accu's in de laadschachten van het product.
 - De led van de betreffende laadschacht licht op.
- Het laden begint.

Nadat de accu's succesvol zijn geladen, kunnen ze uit de laadschachten worden getrokken. Wanneer de accu in de laadschacht blijft, wordt er omgeschakeld naar druppellading.

INFORMATIE

Het laden van de accu's gedurende meerdere dagen beïnvloedt de levensduur van de accu's negatief.

8 Afvalverwerking



Dit product mag niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer u zich bij het weggooien ervan niet houdt aan de in uw land geldende voorschriften, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land bevoegde instantie voor terugname- en inzamelprocedures in acht.

9 Juridische informatie

9.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

9.2 Handelsmerken

Alle in dit document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

9.3 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria volgens bijlage IX van deze richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door de fabrikant geheel onder eigen verantwoordelijkheid opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

Het product voldoet aan de eisen van de RoHS-richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

10 Bijlagen

10.1 Gebruikte symbolen



Verklaring van overeenstemming overeenkomstig de toepasselijke Europese richtlijnen

LOT:PPPP YYYY WW

Lotnummer



Dit product mag niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer u zich bij het weggooien ervan niet houdt aan de in uw land geldende voorschriften, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de

gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land bevoegde instantie voor terugname- en inzamelprocedures in acht.



Wettelijke fabrikant





Gebruik uitsluitend binnenshuis

10.2 Operationele status/foutsignalen




10.2.1 Statussignalen

Laadtoestand van de accu

Led op de pulslader	
	De accu wordt geladen. De tijd dat de led oplicht, geeft de actuele laadtoestand van de accu aan. De tijd dat de led oplicht, wordt korter naarmate de accu verder is opgeladen (na ca. 4 resp. 8 uur). Aan het begin van het laadproces licht de led ononderbroken, en aan het einde van het laadproces licht hij maar even op.
	De accu is leeg en wordt geladen.

10.2.2 Waarschuwings-/foutsignalen

Fouten/storingen tijdens het gebruik

Led op de pulslader	Tijdstip	Fout/storing	Oplossingsmaatregel
	Direct na het plaatsen van de accu in de laadschacht	De accu is defect	De accu moet bij een geautoriseerde Ottobock service-werkplaats worden gecontroleerd.
	Na 4 resp. 8 uur laadduur	De accu is defect	De accu moet bij een geautoriseerde Ottobock service-werkplaats worden gecontroleerd.
	Direct na het plaatsen van de accu in de laadschacht	Laadschacht/pulslader of netvoeding defect	De pulslader en de netvoeding moeten bij een geautoriseerde Ottobock service-werkplaats worden gecontroleerd.

10.3 Technische gegevens

Acculader	
Opslag en transport in de originele verpakking	-20 °C/-4 °F tot +70 °C/+158 °F
Opslag en transport zonder verpakking	-20 °C/-4 °F tot +70 °C/+158 °F Max. 93 % relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend

Acculader	
Gebruik	0 °C/+32 °F tot +40 °C/+104 °F Max. 93 % relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend

Algemeen	757L13	757L14
Levensduur van het product	5 jaar	
Max. laadstroom	50 mA	70 mA
Laadtijden (bij volledige ontlading van de accu)	5 h	10 h
Bedrijfsspanning netvoeding	100 V - 240 V	
Bedrijfsfrequentie netvoeding	50 Hz - 60 Hz	
Gewicht	220 g	
Afmeting (L x B x H)	130 x 70 x 45 mm	

1 Forord

Dansk

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2017-03-09

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug.
- ▶ Få fagpersonalet til at vise dig, hvordan du anvender produktet korrekt og risikofrit.
- ▶ Kontakt fagpersonalet, hvis du har spørgsmål til produktet (f.eks. til ibrugtagning, anvendelse, service, uventet drift eller uventede hændelser). Du finder producentens kontaktoplysninger på bagsiden.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

Produktet "Impulsladeapparatet 757L13/757L14" kaldes kun ladeapparat/produkt i det følgende. Denne brugsanvisning indeholder vigtige informationer om anvendelsen, indstillingen og håndteringen af produktet.

Tag kun produktet i drift i overensstemmelse med informationerne i de medleverede følgedokumenter.

2 Produktbeskrivelse

2.1 Funktion

Produktet er beregnet til opladning batterier.

Opladningen sker ved at stikke batterierne ned i ladeskakten. Batterierne oplades med impulsførm ladestrøm. Når den øverste spændingsgrænse nås, reguleres tilbage til vedligeholdelsesopladning.

Under opladningen vises batteriets aktuelle lade- og driftstilstand ved hjælp af en LED på ladeapparatet (Statussignaler).

3 Formålsbestemt anvendelse

3.1 Anvendelsesformål




Produktet må **udelukkende** anvendes til at oplade batterier.

3.2 Anvendelsesområde


Produktet er **udelukkende** beregnet til anvendelse med det udskiftelige batteri 757B13 og X-ChangePack 757B15.

4 Sikkerhed


4.1 Advarselssymbolernes betydning


 ADVARSEL	Advarsel om risiko for alvorlig ulykke og personskade.
 FORSIGTIG	Advarsel om risiko for ulykke og personskade.
 BEMÆRK	Advarsel om mulige tekniske skader.


4.2 Opbygning af sikkerhedsanvisningerne

 FORSIGTIG
Overskriften angiver kilden og/eller risikotypen Indledningen beskriver følgevirkningerne ved tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne. Såfremt der er flere følgevirkninger, fremhæves disse som følger: > f.eks.: Følgevirkning 1 ved tilsidesættelse af risikofaktor > f.eks.: Følgevirkning 2 ved tilsidesættelse af risikofaktor ▶ Aktiviteter/aktioner, som skal overholdes/gennemføres for at afværge risikoen, markeres med dette symbol.

4.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

 ADVARSEL
Tilsidesættelse af sikkerhedsanvisninger Tilskadecomst som følge af beskadiget produkt eller uventet reaktion fra produktet. ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne og de beskrevne handlinger i dette medfølgende dokument.

 ADVARSEL
Anvendelse af beskadiget strømforsyningsenhed, adapterstik eller ladeapparat Elektrisk stød ved berøring af blottagte spændingsførende dele. ▶ Strømforsyningsenheden, adapterstikket eller ladeapparatet må ikke åbnes. ▶ Strømforsyningsenheden, adapterstikket eller ladeapparatet må ikke udsættes for ekstreme belastninger. ▶ Beskadigede strømforsyningsenheder, adapterstik eller ladeapparater skal udskiftes omgående.

 ADVARSEL
Anvendelse af produktet i nærheden af aktive, indplanterede systemer Funktionssvigt af aktive indplanterede systemer (f.eks. pacemaker, defibrillator, osv.) som følge af elektromagnetisk stråling fra produktet. ▶ Sørg for, når produktet anvendes i umiddelbar nærhed af aktive, indplanterede systemer, at de af implantat-producenten påkrævede minimumsafstande overholdes. ▶ Sørg ydermere for, at anvendelsesbetingelserne og sikkerhedsanvisningerne, som producenten foreskriver, overholdes.

 BEMÆRK
Selvudførte ændringer eller modificering af ladeapparatet Ladefunktionen fungerer ikke korrekt på grund af en fejlfunktion. ▶ Bortset fra det beskrevne arbejde i denne brugsanvisning må du ikke foretage manipulationer på produktet.

- ▶ Åbning og reparation af produktet eller istandsættelse af beskadigede komponenter må kun foretages af autoriseret Ottobock fagpersonale.

BEMÆRK

Indtrængen af snavs og fugt i produktet

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- ▶ Sørg for, at hverken faste partikler eller væske kan trænge ind i produktet.

BEMÆRK

Mekanisk belastning af strømforsyningsenheden/ladeapparatet

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- ▶ Udsæt ikke strømforsyningsenheden/ladeapparatet for mekaniske vibrationer eller stød.
- ▶ Kontroller strømforsyningsenheden/ladeapparatet for synlige skader før hver brug.

BEMÆRK

Brug af produktet i områder i nærheden af stærk magnetisk og elektrisk stråling (f.eks. tyverisikringssystemer, metaldetektorer)

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- ▶ Undgå brug af produktet i nærheden af synlige eller skjulte tyverisikringssystemer i indgangs- / udgangsområdet i forretninger, metaldetektorer / bodyscannere til personer (f.eks. i lufthavnen) eller anden stærk elektromagnetisk stråling (f.eks. højspændingsledninger, sendere, transformatorstationer, computertomografer, MRI-scannere ...).

BEMÆRK

Ukorrekt pleje af produktet

Beskadigelse af produktet grundet anvendelse af forkert rengøringsmiddel.

- ▶ Produktet må udelukkende rengøres med en fugtig klud og mild sæbe.

BEMÆRK

Anvendelse af produktet med snavsede eller beskadigede kontakter

Ingen fejlfri ladefunktion.

- ▶ Sørg for, at kontakterne altid er rene og ikke fedtede.
- ▶ Rengør ladeapparatets elektriske kontakter jævnligt med en vatpind og mildt sæbevand.
- ▶ Undgå under alle omstændigheder at beskadige kontakterne med spidse eller skarpe genstande.

BEMÆRK

Brug af produktet uden for det tilladte temperaturområde

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- ▶ Undgå brug af produktet i områder uden for det tilladte temperaturområde. Det tilladte temperaturområde fremgår af kapitel "Tekniske data".

BEMÆRK

For lille afstand til RF-kommunikationsapparater (f.eks. mobiltelefoner, Bluetooth-apparater, WLAN-apparater)

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- Det anbefales derfor at overholde følgende minimumafstande til nedenstående RF-kommunikationsapparater:
- mobiltelefon GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - mobiltelefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - DECT-trådløse telefoner inkl. basisstation: 0,35 m
 - WLAN (router, Access Points,...): 0,22 m
 - Bluetooth-apparater (fremmede produkter, som ikke er frigivet af Ottobock): 0,22 m

5 Leveringsomfang

- 1 stk. impuls-ladeapparat 757L13/757L14
- 1 stk. strømforsyningsenhed 757L16*
- 1 stk. brugsanvisning 647G260

6 Indretning til brug

- 1) National stikadapter sættes på strømforsyningsenheden, indtil den går i indgreb (se ill. 1).
- 2) Strømforsyningsrunde stik stikkes i ladeapparatets bøsning, indtil det går i indgreb.
INFORMATION: Sørg for korrekt polaritet (styretap). Udøv ingen kraftanvendelse, når ledningsstikket sættes i ladeapparatet.
- 3) Sæt strømforsyningsenheden i en stikdåse.
→ Den grønne lysdiode (LED) på bagsiden af strømforsyningsenheden lyser.

7 Håndtering

- Sæt en eller to batterier i produktets ladeskakter.
→ LED'en til det respektive ladeskakt lyser.
→ Opladningen startes.

Når opladningen er slut, kan batterierne tages ud af ladeskakterne. Hvis batteriet forbliver i ladeskakt, skiftes til vedligeholdelsesopladning.

INFORMATION

Opladning af batterierne over flere dage påvirker batteriernes levetid negativt.

8 Bortskaffelse



Dette produkt må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald i alle lande. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i dit land, kan skade miljøet og helbredet. Overhold anvisningerne fra den lokale ansvarlige myndighed om returering og indsamling.

9 Juridiske oplysninger

9.1 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

9.2 Varemærke

Alle betegnelser, der nævnes i nærværende dokument, overholder uindskrænket alle de bestemmelser, der gælder for de til enhver tid gældende varedeklarationsrettigheder og de pågældende ejeres rettigheder.

Alle her betegnede mærker, handelsnavne eller firmanavne kan være registrerede varemærker, som de pågældende indehavere har rettighederne til.

Mangler der en eksplicit mærkning af mærkerne, der anvendes i nærværende dokument, kan det ikke udelukkes, at en betegnelse er fri for tredjemands rettigheder.

9.3 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne i henhold til dette direktivs bilag IX. Derfor har producenten eneansvarligt udarbejdet overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivets bilag VII.

Produktet opfylder kravene i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelse af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

10 Bilag

10.1 Anvendte symboler



Overensstemmelseserklæring iht. de respektive europæiske direktiver

LOT:PPPP YYYY WW

Batch-nummer



Dette produkt må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald i alle lande. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i dit land, kan skade miljøet og helbredet. Overhold anvisningerne fra den lokale ansvarlige myndighed om returnering og indsamling.



Retlig producent



Anvendelse kun indendørs

10.2 Driftstilstande / fejlsignaler




10.2.1 Statussignaler

Batteriets ladetilstand

LED på impuls-ladeapparatet	
	Batteriet oplades. Hvor længe LED'en lyser, afhænger af batteriets aktuelle ladetilstand. LED'en lyser kortere ved stigende ladetilstand (efter ca. 4 eller 8 timer). I starten af ladeprocessen lyser LED'en konstant, frem mod slutningen af ladeprocessen, lyser den kun op kortvarigt.
	Batteriet er tom og lades op.

10.2.2 Advarsels-/fejlsignaler

Fejl under brug

LED på impuls-ladeapparatet	Tidspunkt	Fejl	Trin til løsning af problemet
	Umiddelbart efter, at batteriet er sat ind i ladeskakten	Batteriet er defekt	Batteriet skal kontrolleres af et autoriseret Ottobock serviceværksted.
	Efter 4 eller 8 timers opladning	Batteriet er defekt	Batteriet skal kontrolleres af et autoriseret Ottobock serviceværksted.
	Umiddelbart efter, at batteriet er sat ind i ladeskakten	Ladeskakt/impuls-ladeapparat eller strømfor-syningsenhed defekt	Impuls-ladeapparatet og strømfor-syningsenheden skal kontrolleres af et autoriseret Ottobock-serviceværksted.

10.3 Tekniske data

Ladeapparat	
Opbevaring og transport i den originale emballage	-20 °C/-4 °F til +70 °C/+158 °F
Opbevaring og transport uden emballage	-20 °C/-4 °F til +70 °C/+158 °F Maks. 93 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Drift	0 °C/+32 °F til +40 °C/+104 °F Maks. 93 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende

Generelt	757L13	757L14
Produktets levetid	5 år	
Maks. ladestrøm	50 mA	70 mA
Ladetider (ved fuldstændig afladning af batteriet)	5 h	10 h
Driftsspænding strømforsyningsenhed	100 V - 240 V	
Forsyningsenhedens driftsfrekvens	50 Hz - 60 Hz	
Vægt	220 g	
Mål (L x B x H)	130 x 70 x 45 mm	

1 Wprowadzenie

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2017-03-09

- ▶ Przed użyciem produktu, należy uważnie przeczytać niniejszy dokument.
- ▶ Personel fachowy powinien poinstruować użytkownika na temat prawidłowego i bezpiecznego sposobu stosowania produktu.

- ▶ W przypadku pytań odnośnie produktu prosimy skontaktować się z wykwalifikowanym personelem (np. podczas uruchamiania produktu, w trakcie użytkowania, konserwacji, w przypadku nieoczekiwanego uruchomienia lub zdarzenia). Adresy kontaktowe producenta znajdują Państwo na okładce.
- ▶ Należy przechować niniejszy dokument.

Produkt "Ładowarka impulsowa 757L13/757L14" jest poniżej określany tylko jako ładowarka/produkt.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera istotne informacje na temat stosowania, regulacji i obsługi produktu.

Produkt należy uruchomić tylko zgodnie z informacjami, które zawarte są w dołączonych dokumentach.

2 Opis produktu

2.1 Funkcja

Produkt służy do ładowania akumulatorów.

Ładowanie przebiega poprzez wsunięcie akumulatorów do komór ładowania. Akumulatory są ładowane prądem impulsowym. Po osiągnięciu górnej granicy napięcia następuje przełączenie na prąd konserwacyjny.

Podczas procesu ładowania zostaje wyświetlany aktualny stan naładowania i stan eksploatacyjny akumulatora na ładowarce za pomocą diod LED (Sygnały statusu).

3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

3.1 Cel zastosowania


Produkt jest przeznaczony **wyłącznie** do ładowania akumulatorów.

3.2 Zakres zastosowania

Omawiany produkt jest przeznaczony do stosowania **wyłącznie** z akumulatorem wymiennym 757B13 i X-ChangePack 757B15.

4 Bezpieczeństwo

4.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

 OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami ciężkiego wypadku i urazu.
--	--

 PRZESTROGA	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.
---	--

 NOTYFIKACJA	Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.
--	---

4.2 Znaczenie wskazówek bezpieczeństwa

 PRZESTROGA

Nagłówek określa źródło i/lub rodzaj niebezpieczeństwa

We wprowadzeniu opisano konsekwencje, które mogą być następstwem nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa. Większa ilość konsekwencji jest określana w następujący sposób:

- > np.: Konsekwencja nr 1 w przypadku zignorowania niebezpieczeństwa
- > np.: Konsekwencja nr 2 w przypadku zignorowania niebezpieczeństwa
- ▶ Czynności/działania, których należy przestrzegać/przeprowadzić, aby zapobiec niebezpieczeństwu, zostały określone tym symbolem.

4.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa

Urazy wskutek uszkodzenia lub nieoczekiwanego zachowania się produktu.

- ▶ Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i podanych sposobów postępowania zawartych w niniejszym dokumencie.

⚠ OSTRZEŻENIE

Używanie uszkodzonego zasilacza sieciowego, wtyczki adaptera lub ładowarki

Porażenia prądem wskutek dotknięcia odsłoniętych części znajdujących się pod napięciem.

- ▶ Nie należy otwierać zasilacza sieciowego, wtyczki adaptera i ładowarki.
- ▶ Nie należy narażać zasilacza sieciowego, wtyczki adaptera lub ładowarki na ekstremalne obciążenia.
- ▶ Należy natychmiast wymienić uszkodzony zasilacz sieciowy, wtyczkę adaptera oraz ładowarkę.

⚠ OSTRZEŻENIE

Stosowanie produktu w pobliżu aktywnych, implantowanych systemów

Zakłócenia aktywnych, implantowanych systemów (np. rozrusznik serca, defibrylator, itp.) wskutek wytwarzania promieniowania elektromagnetycznego przez produkt.

- ▶ Podczas stosowania produktu w pobliżu aktywnych systemów implantowanych, należy zwrócić uwagę na zachowanie minimalnej odległości wymaganej przez producenta implantów.
- ▶ Należy koniecznie przestrzegać warunków zastosowania i wskazówek bezpieczeństwa, określonych przez producenta implantów.

NOTYFIKACJA

Samodzielne przeprowadzanie zmian wzgl. manipulacji w ładowarce

Brak prawidłowej funkcji ładowania wskutek nieprawidłowego działania.

- ▶ Nie wolno dokonywać żadnych manipulacji w produkcie, poza pracami, które zostały opisane w niniejszej instrukcji użytkownika.
- ▶ Prace związane z otwieraniem i naprawą produktu wzgl. naprawą uszkodzonych komponentów może przeprowadzić tylko autoryzowany, fachowy personel Ottobock.

NOTYFIKACJA

Zabrudzenia i przeniknięcie wilgoci do produktu

Brak prawidłowej funkcji ładowania wskutek nieprawidłowego działania.

- ▶ Należy zwrócić uwagę, aby do produktu nie dostały się ani żadne twarde części, ani ciecz.

NOTYFIKACJA

Przeciążenie mechaniczne złącza sieciowego/ładowarki

Brak prawidłowej funkcji ładowania wskutek nieprawidłowego działania.

- ▶ Nie należy poddawać zasilacza sieciowego/ładowarki działaniu mechanicznych wibracji lub uderzeń.
- ▶ Przed każdym uruchomieniem zasilacz sieciowy/ładowarkę należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń.

NOTYFIKACJA

Obsługa w obrębie silnych źródeł zakłóceń magnetycznych i elektrycznych (np. systemy zabezpieczeń antykradzieżowych, detektory metali)

Brak prawidłowej funkcji ładowania wskutek nieprawidłowego działania.

- ▶ Należy unikać obsługi w pobliżu widocznych lub ukrytych systemów zabezpieczeń antykradzieżowych przy wyjściach/wejściach do placówek handlowych, detektorów metali / skanerów ciała (np. na lotniskach) lub innych, silnych źródeł zakłóceń magnetycznych i elektrycznych (np. linii wysokiego napięcia, tomografów komputerowych i magnetyczno-rezonansowych ...).

NOTYFIKACJA

Nieprawidłowa pielęgnacja produktu

Uszkodzenie produktu wskutek stosowania niewłaściwych środków czyszczących.

- ▶ Produkt należy czyścić wyłącznie wilgotną ściereką i łagodnym mydłem.

NOTYFIKACJA

Stosowanie produktu w przypadku zabrudzonych lub uszkodzonych styków

Brak prawidłowej funkcji ładowania.

- ▶ Należy zawsze zwrócić uwagę na to, aby styki były czyste i wolne tłuszczu.
- ▶ Złącza elektryczne należy regularnie czyścić za pomocą wacika i łagodnego roztworu mydła.
- ▶ Należy zwrócić uwagę na to, aby styki nie zostały w żadnym wypadku uszkodzone za pomocą spiczastych lub ostrych przedmiotów.

NOTYFIKACJA

Stosowanie produktu poza dopuszczalnym zakresem temperatury

Brak prawidłowej funkcji ładowania wskutek nieprawidłowego działania.

- ▶ Należy unikać obsługi w obszarze działania niedopuszczanej temperatury. W rozdziale „Dane techniczne” zamieszczone są informacje na temat dopuszczalnego zakresu temperatury.

NOTYFIKACJA

Za mały odstęp od urządzeń komunikacyjnych HF (np. telefony komórkowe, urządzenia Bluetooth, urządzenia WLAN)

Brak prawidłowej funkcji ładowania wskutek nieprawidłowego działania.

- ▶ Zalecane jest zatem zachowanie odległości do urządzeń komunikacyjnych HF równej co najmniej:
 - Telefon komórkowy GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - Telefon komórkowy GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - Telefony bezprzewodowe DECT łącznie ze stacją bazową: 0,35 m
 - WLAN (router, access points,...): 0,22m
 - Urządzenia Bluetooth (produkty obce, niedopuszczone przez Ottobock): 0,22m

5 Zakres dostawy

- 1 szt. ładowarka impulsowa 757L13/757L14
- 1 szt. zasilacz sieciowy 757L16*
- 1 szt. instrukcja obsługi 647G260

6 Przygotowanie do użytku

- 1) Wtyczkę, typową dla kraju, należy włożyć do zasilacza sieciowego, aż do zatrzaśnięcia (patrz ilustr. 1).
- 2) Należy włożyć okrągłą wtyczkę zasilacza sieciowego do gniazda ładowarki, aż wtyczka zatrzaśnie się.

INFORMACJA: Prosimy zwrócić uwagę na właściwą biegunowość (rowek klinowy). Nie wkładać siłą wtyczki kabla do ładowarki.

- 3) Zasilacz sieciowy włożyć do gniazdka wtyczkowego.
- Zielona dioda świecąca (LED) świeci z tyłu zasilacza sieciowego.

7 Obsługa

- ▶ Jeden lub dwa akumulatory wsunąć do komór ładowania produktu.
 - Dioda danej komory ładowania świeci.
- Proces ładowania rozpoczął się.

Po zakończeniu ładowania akumulatory można wyciągnąć z komór ładowania. Jeśli akumulator pozostanie w komorze ładowania, następuje przełączenie na ładowanie zachowawcze.

INFORMACJA

Ładowanie przez kilka dni negatywnie wpływa na żywotność akumulatorów.

8 Utylizacja



Utylizacji omawianego produktu nie wolno dokonać łącznie z odpadami gospodarstwa domowego. Utylizacja niezgodna z przepisami obowiązującymi w kraju może być szkodliwa dla środowiska i zdrowia. Prosimy przestrzegać instrukcji właściwych władz krajowych odnośnie segregacji i utylizacji tego typu odpadów.

9 Wskazówki prawne

9.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

9.2 Znak firmowy

Wszystkie określenia wymienione w danym dokumencie podlegają w stopniu nieograniczonym zarządzeniom obowiązującym prawu używania znaków zastrzeżonych i prawom poszczególnego właściciela.

Wszystkie określone tutaj znaki towarowe, nazwy handlowe lub nazwy firm mogą być zarejestrowanymi znakami towarowymi i podlegają prawu danego właściciela.

W przypadku braku wyraźnego oznakowania, stosowanych w niniejszym dokumencie znaków towarowych, nie można wykluczyć, że dany znak wolny jest od praw osób trzecich.

9.3 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymogi dyrektywy europejskiej 93/42/EWG dla produktów medycznych. Na podstawie kryteriów klasyfikacji zgodnie z załącznikiem IX dyrektywy produkt został przyporządkowany do klasy I. Dlatego deklaracja zgodności została sporządzona przez producenta na własną odpowiedzialność zgodnie z załącznikiem VII dyrektywy.

Produkt spełnia wymagania dyrektywy RoHS 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 08.06.2011 odnośnie ograniczenia stosowania materiałów niebezpiecznych w komponentach elektrycznych i elektronicznych jak i w urządzeniach.

10 Załączniki

10.1 Stosowane symbole



Zgodność ze stosowanymi dyrektywami europejskimi

LOT PPPP YYYY WW

Numer serii



Utylizacji omawianego produktu nie wolno dokonać łącznie z odpadami gospodarstwa domowego. Utylizacja niezgodna z przepisami obowiązującymi w kraju może być szkodliwa dla środowiska i zdrowia. Prosimy przestrzegać instrukcji właściwych władz krajowych odnośnie segregacji i utylizacji tego typu odpadów.



Producent prawomocny



Stosowanie tylko w domu

10.2 Tryby działania /sygnały informujące o błędach

10.2.1 Sygnały statusu



Stan naładowania akumulatora

LED Ładowarka impulsowa	
	Akumulator w trakcie ładowania. Czas wyświetlania diody LED informuje o aktualnym stanie naładowania akumulatora. Czas wyświetlania diody LED skraca się ze wzrastającym stanem naładowania (po ok. 4 wzgl. 8 godzinach). Na początku procesu ładowania LED świeci ciągle, na końcu krótko zablęśnie.
	Akumulator jest rozładowany i zostaje ładowany.

10.2.2 Sygnały ostrzegawcze i informujące o błędach

Błąd podczas użytkowania

LED Ładowarka impulsowa	Czas	Błąd	Sposób rozwiązania
	Bezpośrednio po wsunięciu akumulatora do komory ładowania	Akumulator uszkodzony	Akumulator musi zostać sprawdzony przez autoryzowaną placówkę serwisową Ottobock.

LED Ładowarka impulsowa	Czas	Błąd	Sposób rozwiązania
	po 4 wzgl. 8 godzinach ładowania	Akumulator uszkodzony	Akumulator musi zostać sprawdzony przez autoryzowaną placówkę serwisową Ottobock.
	Bezpośrednio po wsunięciu akumulatora do komory ładowania	Komora ładowania/ładowarka impulsowa lub zasilacz są uszkodzone	Ładowarka impulsowa i zasilacz sieciowy muszą zostać sprawdzone przez autoryzowaną placówkę serwisową Ottobock.

10.3 Dane techniczne

Ładowarka	
Przechowywanie i transport w oryginalnym opakowaniu	-20 °C/-4 °F do +70 °C/+158 °F
Przechowywanie i transport bez opakowania	-20 °C/-4 °F do +70 °C/+158 °F Względna wilgotność powietrza maks. 93 %, brak skraplania
Eksploatacja	0 °C/+32 °F do +40 °C/+104 °F Względna wilgotność powietrza maks. 93 %, brak skraplania

Informacje ogólne	757L13	757L14
Okres eksploatacji produktu	5 lat	
Maks. prąd ładowania	50 mA	70 mA
Czas ładowania (przy całkowitym wyładowaniu akumulatora)	5 h	10 h
Napięcie robocze urządzenie sieciowe	100 V – 240 V	
Częstotliwość robocza zasilacz	50 Hz – 60 Hz	
Ciężar	220 g	
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	130 x 70 45 mm	

1 Előszó

magyar

TÁJÉKOZTATÁS

Az utolsó frissítés időpontja: 2017-03-09

- ▶ A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- ▶ Kérjen eligazítást a szakszemélyzettől a termék szakszerű és veszélytelen használatához.
- ▶ Ha kérdései lennének a termékről, (pl. a beüzemelés, a használat, a gondozás során, nem várt működésnél vagy eseményeknél) forduljon a szakszemélyzethez. A gyártó kapcsolati adatait a hátoldalon találja meg.
- ▶ Őrizze meg ezt a dokumentumot.

A 757L13/757L14" impulzus töltőkészülék terméket az alábbiakban csak töltőkészüléknek / terméknek nevezzük.

Ez a használati utasítás fontos információkat nyújt Önnek a termék használatáról, beállításáról és kezeléséről.

A terméket csak a kísérő dokumentációban szereplő információk szerint helyezze üzembe.

2 Termékleírás

2.1 Működése

A termék akkumulátorok töltésére szolgál.

A töltéshez dugja az akkumulátort a töltőaljzatba. Az akkumulátorokat impulzus alakú töltőáram tölti. A felső feszültség-értékhatár elérésekor a rendszer visszazabályoz a fenntartó töltésre.

A töltés folyamata alatt a töltőkészüléken lévő LED-ek mutatják az akkumulátorok pillanatnyi töltési és üzemállapotát (Állapotjelzések).

3 Rendeltetészerű használat

3.1 Rendeltetés



A terméket **kizárólag** akkumulátorok töltésére használja.

3.2 Alkalmazási terület


A terméket **kizárólag** a 757B13 csereakkumulátorral és a 757B15 "X-ChangePack"-al történő használatra terveztük.

4 Biztonság


4.1 Jelmagyarázat

 FIGYELMEZTETÉS	Figyelmeztetés lehetséges súlyos baleset és sérülés veszélyére
 VIGYÁZAT	Figyelmeztetés lehetséges baleset és sérülés veszélyére
ÉRTESÍTÉS	Figyelmeztetések esetleges műszaki hibákra.

4.2 A biztonsági tudnivalók felépítése

 VIGYÁZAT
A cím jelöli a veszélyeztetés forrását és/vagy fajtáját A bevezető leírja a biztonsági tanácsok be nem tartásának következményeit. Ha többféle következmény létezik, ezeket a következő módon mutatjuk be: > pl.: A veszély figyelmen kívül hagyásának 1. következménye > pl.: A veszély figyelmen kívül hagyásának 2. következménye ▶ Ezzel a jelképekkel jelölünk olyan tevékenységeket/beavatkozásokat, amelyeket be kell tartani/végre kell hajtani a veszély megelőzéséhez.

4.3 Általános biztonsági tudnivalók

 FIGYELMEZTETÉS
A biztonsági figyelmeztetések be nem tartása Sérülés a termék sérülése, vagy nem várt viselkedése miatt. ▶ Figyeljen a biztonsági figyelmeztetésekre, és a jelen kísérő dokumentum megelőző intézkedéseire.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Megsérült tápegység, adapterdugó vagy töltőkészülék használata

Aramütés a szabadon lévő, feszültség alatt álló részek megérintése miatt.

- ▶ Ne nyissa ki a tápegységet, adapterdugót vagy a töltőkészüléket.
- ▶ Ne tegye ki a hálózati tápegységet, adapterdugót vagy töltőkészüléket különleges megterhelésnek.
- ▶ A megsérült hálózati tápegységet, adapterdugót vagy töltőkészüléket azonnal cserélje ki.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A termék üzemeltetése aktív, implantált rendszerek közelében

Az aktív, beültethető rendszerek (pl. szívritmus szabályozó, defibrillátor, stb.) zavarása a termék által keltett elektromágneses sugárzással.

- ▶ A termék aktív, beültethető rendszerek közvetlen közelében történő üzemeltetése közben ügyeljen az implantátum gyártója által megadott legkisebb távolságok betartására.
- ▶ Feltétlenül tartsa be az implantátum gyártója által előírt alkalmazási feltételeket és biztonsági tanácsokat.

ÉRTESÍTÉS

A töltőkészülék önhatalmú módosítása és megváltoztatása

A töltőfunkció nem kifogástalan a hibás működés miatt.

- ▶ A jelen használati utasításban leírt munkákon kívül egyéb módon nem szabad a terméket manipulálnia.
- ▶ A termék felnyitását és javítását, ill. a sérült alkatrészek helyreállítását csak meghatalmazott OttoBock szakszemélyzet végezheti.

ÉRTESÍTÉS

Szennyeződés és nedvesség behatolása a termékbe

Nem kifogástalan a töltőfunkció a hibás működés miatt.

- ▶ Ügyeljen rá, hogy a termékbe ne kerüljön be sem szilárd szennyezés, sem folyadék.

ÉRTESÍTÉS

A hálózati tápegység/töltőkészülék mechanikus terhelése

Nem kifogástalan a töltőfunkció a hibás működés miatt.

- ▶ Ne tegye ki a hálózati tápegységet/töltőkészüléket mechanikus rezgésnek vagy ütésnek.
- ▶ A hálózati tápegységet/töltőkészüléket minden használata előtt vizsgálja meg a látható sérülések végett.

ÉRTESÍTÉS

Üzemeltetés erős mágneses és villamos zavarforrások közelében (pl. lopásgátló rendszerek, fémdetektorok)

A töltőfunkció nem kifogástalan a hibás működés miatt.

- ▶ Kerülje az üzemeltetést az üzletek be- és kijáratánál lévő látható és rejtett lopásgátló rendszerek, fémdetektorok / személyi testszkenner (pl. a repülőtereken) vagy más erős mágneses és villamos zavarforrások (pl. nagyfeszültségű vezetékek, adók, transzformátorállomások, komputertomográfok, magrezonanciás tomográfok, ...) közelében.

ÉRTESÍTÉS

A termék szakszerűtlen gondozása

A termék károsodása téves tisztítószer használata miatt.

- ▶ A terméket kizárólag egy nedves kendővel és enyhe szappannal tisztítsa.

ÉRTESÍTÉS

A termék használata elszennyezett vagy megsérült érintkezőkkel

A töltőfunkció nem kifogástalan.

- ▶ Ügyeljen rá, hogy az érintkezők mindig tiszták és zsírintesek legyenek.
- ▶ Rendszeresen tisztítsa meg a villamos érintkezőket enyhe lúgos, szappanos vízbe mártott vattapálcikával.
- ▶ Ügyeljen rá, hogy az érintkezőket hegyes vagy éles tárgyakkal semmiképpen ne sértse fel.

ÉRTESÍTÉS

A termék üzeme a megengedett hőmérséklettartományon kívül

A töltőfunkció nem kifogástalan a hibás működés miatt.

- ▶ Kerülje az üzemeltetést a megengedett hőmérséklettartományon kívül. A megengedett hőmérséklettartományt a „Műszaki adatok” fejezetben találja.

ÉRTESÍTÉS

Túl kis távolság az NF kommunikációs készülékektől (pl. a mobiltelefontól, a Bluetooth- és WLAN-készülékektől)

A töltőfunkció nem kifogástalan a hibás működés miatt.

- ▶ Ezért javasoljuk az adott nagyfrekvenciás készülékektől a megadott legkisebb távolságok betartását:
 - Mobiltelefon GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - Mobiltelefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - DECT zsinór nélküli telefonok, ideértve a báziskészüléket is: 0,35m
 - WLAN (Router, Access Points [wifi],...): 0,22m
 - Bluetooth készülékek (az Ottobock által jóvá nem hagyott idegen gyártmányok): 0,22m

5 A szállítmány tartalma

- 1 db. impulzus töltőkészülék, 757L13/757L14
- 1 db. Hálózati táp, 757L16*
- 1 db. Használati utasítás 647G260

6 Használatba vétel

- 1) Bepattanásig dugja rá az országában használatos dugóadapert a hálózati tápegységre (ld. 1 ábra).
- 2) Dugja a hálózati táp kerek dugóját a töltőkészülék hüvelyébe, amíg a dugó bepattan.
TÁJÉKOZTATÁS: Ügyeljen a helyes polarításra (vezetőbűtyök). Ne erőszakkal dugja be a kábelt a töltőkészülék töltőaljzatába.
- 3) Dugja be a hálózati tápegységet a dugaljba.
→ A hálózati tápegység hátoldalán lévő zöld LED világít.

7 Kezelés

- ▶ Dugjon egy vagy két akkumulátort a termék töltőhüvelyébe.
→ Az érintett töltőhüvely LED-je világít.

→ Elindul a töltési folyamat.

A sikeres töltés után az akkumulátorokat kiveheti a töltőhüvelyekből. Ha az akkumulátor a töltőhüvelyben marad, átkapcsol fenntartó töltésre.

TÁJÉKOZTATÁS

Az akkumulátorok töltése több napon keresztül hátrányosan befolyásolja az akkumulátorok élettartamát.

8 Ártalmatlanítás



A terméket nem szabad a nem válogatott, vegyes háztartási szemétbe dobni. Az Ön országa rendelkezéseinek meg nem felelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet és az egészséget. Kérjük, tartsa be az országa illetékes hatóságainak rendelkezéseit a visszaszolgáltatásról és a gyűjtésről.

9 Jogi tudnivalók

9.1 Felelősség

A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

9.2 Márkajelzés

A jelen dokumentumban szereplő valamennyi megnevezés korlátozás nélkül az érvényben lévő védjegyzési és az adott tulajdonosi jogok alá tartozik.

Valamennyi itt megnevezett márka, kereskedelmi megnevezés vagy cégnév lehet bejegyzett márkanev is, az adott tulajdonos jogai alá tartozik.

A jelen dokumentumban használt márkák közül kifejezetten hiányzó megnevezésből nem következik, hogy arra a megnevezésre nem vonatkozik harmadik fél joga.

9.3 CE-jelzés

A termék megfelel az orvosi termékekre vonatkozó 93/42/EGK Európai Direktiva rendelkezéseinek. E Direktiva IX. Függelékében az orvosi termékekre vonatkozó osztályozási kategóriák alapján ezt a terméket az I. osztályba sorolták be. A megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősége alapján került kiállításra a Direktiva VII. Függelékének megfelelően.

A termék kielégíti az Európai Parlament és a Tanács 2011.06.08.-i 2011/65/EU sz., a veszélyes anyagok villamos- és elektronikai alkatrészekben történő felhasználásának korlátozására vonatkozó RoHS irányelv követelményeit.

10 Függelékek

10.1 Alkalmazott jelképek



Megfelelőségi nyilatkozat az alkalmazandó európai irányelvek szerint

LOT:PPPP YYYY WW

Adagszám



A terméket nem szabad a nem válogatott, vegyes háztartási szemétbe dobni. Az Ön országa rendelkezéseinek meg nem felelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet és az egészséget. Kérjük, tartsa be az adott ország illetékes hatóságainak rendelkezéseit a visszaszolgáltatásról és a gyűjtésről.



Jog szerinti gyártó





Használat házon belül

10.2 Üzem módok / hibajelzések




10.2.1 Állapotjelzések

Az akkumulátor töltöttségi szintje

A LED az Impulzus töltőkészüléken	
	Az akkumulátor töltődik. A LED világítási időtartama jelzi az akkumulátor töltöttségét. A LED világítási időtartama az akkumulátor töltöttségének növekedésével rövidül (kb. 4 ill. 8 óra után). A töltés kezdetén a LED folyamatosan világít, és a végén csak röviden villan fel.
	Az akkumulátor kisült és töltődik.

10.2.2 Figyelmeztető-/hibajelzések

Hibák a használat során

A LED az Impulzus töltőkészüléken	Időpont	Hiba	Megoldási lépés
	közvetlenül az akkumulátor bedugása után a töltőhüvelybe	Az akkumulátor meghibásodott	Az akkumulátort ellenőriztesse egy meghatalmazott Ottobock szervizben.
	4 ill. 8 óra töltésidő után	Az akkumulátor meghibásodott	Az akkumulátort ellenőriztesse egy meghatalmazott Ottobock szervizben.
	közvetlenül az akkumulátor bedugása után a töltőhüvelybe	A töltőhüvely / impulzus töltőkészülék vagy a hálózati táp meghibásodott	Az impulzus töltőkészüléket és a hálózati tápot ellenőriztesse egy meghatalmazott Ottobock szervizben.

10.3 Műszaki adatok

Töltőkészülék	
Shállítás és tárolás az eredeti csomagolásban	-20 °C/-4 °F - +70 °C/+158 °F

Töltőkészülék	
Tárolás és szállítás csomagolás nélkül	-20 °C/-4 °F - +70 °C/+158 °F legfeljebb 93%-os relatív páratartalom, nem lecsapódó
Üzemelés	0 °C/+32 °F - +40 °C/+104 °F legfeljebb 93%-os relatív páratartalom, nem lecsapódó

Általános	757L13	757L14
A termék élettartama	5 év	
legnagyobb töltőáram	50 mA	70 mA
Töltési idő (teljesen kisült akkumulátor)	5 h	10 h
A hálózati táp üzemi feszültsége	100 V - 240 V	
A hálózati táp üzemi frekvenciája	50 Hz - 60 Hz	
Súly	220 g	
Méretek (H x SZ x M)	130 x 70 45 mm	

1 Introdúcere

Română

INFORMAȚIE

Data ultimei actualizări: 2017-03-09

- ▶ Citiți cu atenție întregul document înainte de utilizarea produsului.
- ▶ Solicitați să fiți instruit de către personal de specialitate în vederea utilizării corecte și fără de pericol a produsului.
- ▶ Adresați-vă personalului de specialitate dacă aveți întrebări referitoare la produs (de ex. la punerea în funcțiune, utilizare, întreținere, funcționare sau incident neașteptat). Datele de contact ale producătorului le găsiți pe verso.
- ▶ Păstrați acest document.

Produsul "Aparat de încărcare cu impulsuri 757L13/757L14" va fi denumit în cele ce urmează numai ca aparat de încărcare/produs.

Aceste instrucțiuni de utilizare vă oferă informații importante referitoare la utilizarea, reglarea și manipularea produsului.

Puneți produsul în funcțiune numai conform informațiilor din documentul însoțitor.

2 Descrierea produsului

2.1 Funcție

Produsul folosește la încărcare acumulatorului.

Încărcarea se realizează prin introducerea acumulatorului în cutia de încărcare. Acumulatorii sunt încărcate cu un curent de încărcare sub formă de impulsuri. La atingerea unei limite superioare de tensiune se reglează înapoi la încărcarea de menținere.

În timpul procesului de încărcare este indicată starea actuală de încărcare și de funcționare prin intermediul LED-urilor de la aparatul de încărcare (Semnale de stare).

3 Utilizare conform destinației

3.1 Scopul utilizării




Produsul trebuie utilizat **exclusiv** pentru încărcarea acumulatorilor.

3.2 Domeniul de aplicare


Produsul este destinat **exclusiv** pentru utilizarea cu acumulatorul de schimb 757B13 și X-ChangePack 757B15.

4 Siguranța


4.1 Legendă simboluri de avertisment


 AVERTISMENT	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire gravă.
 ATENȚIE	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire.
 INDICAȚIE	Avertisment asupra unor posibile defecțiuni tehnice.


4.2 Structura instrucțiunilor de siguranță

 ATENȚIE
Titlul desemnează sursa și/sau tipul pericolului
Introducerea descrie urmările în cazul nerespectării indicațiilor de siguranță. Dacă sunt indicate multe urmări, acestea sunt prezentate în modul următor:
> de ex.: Urmarea 1 a nerespectării pericolului
> de ex.: Urmarea 2 a nerespectării pericolului
▶ Cu acest simbol sunt reprezentate activitățile/acțiunile care trebuie considerate/executate, pentru a îndepărta pericolul.

4.3 Indicații generale de siguranță

 AVERTISMENT
Nerespectarea indicațiilor de siguranță
Vătămare datorită deteriorării sau comportamentului neașteptat al produsului.
▶ Respectați instrucțiunile de siguranță și măsurile preventive indicate în acest document însoțitor.

 AVERTISMENT
Utilizarea piesei de rețea, ștecherului adaptor sau aparatului de încărcare deteriorate
Electrocutare prin atingere pieselor conductoare de tensiune aflate libere.
▶ Nu deschideți piesa de rețea, ștecherul adaptor sau aparatul de încărcare.
▶ Nu supuneți piesa de rețea, ștecherul adaptor sau aparatul de încărcare la solicitări extreme.
▶ Înlocuiți imediat piesele de rețea, ștecherurile adaptoare sau aparatele de încărcare deteriorate.

 AVERTISMENT
Exploatarea produsului în apropierea sistemelor active, implantate
Perturbarea sistemelor active, implantabile (de ex. stimulatoare cardiace, defibrilatoare, etc.) datorită emisiei de radiații electromagnetice a produsului.
▶ Dacă utilizați produsul în imediata apropiere a sistemelor active, implantabile, asigurați-vă că respectați distanțele minime prescrise de producătorul implantului.

- ▶ De aceea respectați neapărat condițiile de utilizare și instrucțiunile de siguranță prescrise de producătorul implantului.

INDICAȚIE

Transformări respectiv modificări efectuate independent la aparatul de încărcare

Nu se realizează o funcție de încărcare ireproșabilă, ca urmare a funcționării eronate.

- ▶ În afară de lucrările descrise în aceste instrucțiuni de utilizare nu vă este permis să executați nici un fel de manipulări asupra produsului.
- ▶ Deschiderea și repararea produsului, respectiv remedierea componentelor defecte este permis să fie efectuată exclusiv de către personalul de specialitate autorizat ale firmei Ottobock.

INDICAȚIE

Pătrunderea de murdărie și umezeală în produs

Nu se realizează o funcție de încărcare ireproșabilă, ca urmare a funcționării eronate.

- ▶ Aveți grijă ca în produs să nu pătrundă particule solide sau lichid.

INDICAȚIE

Solicitare mecanică a piesei de rețea/aparatului de încărcare

Nu se realizează o funcție de încărcare ireproșabilă, ca urmare a funcționării eronate.

- ▶ Nu supuneți piesa de rețea/aparatul de încărcare la vibrațiilor sau șocuri mecanice.
- ▶ Verificați la deteriorări vizibile piesa de rețea/aparatul de încărcare înainte de fiecare utilizare.

INDICAȚIE

Funcționarea în zona surselor perturbatoare puternice magnetice sau electrice (de ex. sisteme de siguranță antifurt, detectoare de metale)

Nu se realizează o funcție de încărcare ireproșabilă, ca urmare a funcționării eronate.

- ▶ Evitați funcționare în apropierea sistemelor de siguranță antifurt, vizibile sau ascunse, în zona de intrare / ieșire a magazinelor, detectoarelor de metale / scannerelor corporale pentru persoane (de ex. în zona aeroporturilor) sau a altor surse puternice de perturbații magnetice sau electrice (de ex. cabluri de înaltă tensiune, emițătoare, stații trafo, tomografe computerizate, tomografe nucleare de spin ...).

INDICAȚIE

Îngrijirea necorespunzătoare a produsului

Deteriorarea produsului prin utilizarea unor substanțe de curățat neadecvate.

- ▶ Curățați produsul exclusiv cu o lavetă moale umedă și săpun neagresiv.

INDICAȚIE

Utilizarea produsului având contacte murdărite sau deteriorate

Nu se realizează o funcție de încărcare ireproșabilă.

- ▶ Acordați atenție contactelor să fie mereu curate și fără substanțe grase.
- ▶ Curățați la intervale regulate contactele electrice cu un bastonaș cu bumbac înmuiat în soluție moale de săpun.
- ▶ Aveți grijă ca în niciun caz să nu fie deteriorate contactele prin obiecte cu vârf sau ascuțite.

INDICAȚIE

Utilizare produsului în afara domeniului admis de temperaturi

Nu se realizează o funcție de încărcare ireproșabilă, ca urmare a funcționării eronate.

- ▶ Evitați utilizarea în zone în afara domeniului de temperaturi admis. Preluați domeniul admis de temperaturi din capitolul „Date tehnice”.

INDICAȚIE

Distanță prea mică față de aparatele de comunicații HF (de ex. telefoane mobile, aparate bluetooth, aparate WLAN)

Nu se realizează o funcție de încărcare ireproșabilă, ca urmare a funcționării eronate.

- ▶ Din această cauză se recomandă ca față de aceste aparate de comunicație HF să păstrați următoarele distanțe minime:
 - Telefon mobil GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - Telefon mobil GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - Telefon fără fir DECT inclusiv stația de bază: 0,35 m
 - WLAN (Router, Access Points,...): 0,22 m
 - Aparate Bluetooth (produse străine care nu sunt autorizate de Ottobock): 0,22 m

5 Conținutul livrării

- 1 buc. Aparat de încărcare cu impulsuri 757L13/757L14
- 1 buc. piesă de rețea 757L16*
- 1 buc. Instrucțiuni de utilizare 647G260

6 Stabilirea capacității de utilizare

- 1) Împingeți adaptorul ștecherului specific național pe piesa de rețea până ce aceasta înclichetează (vezi fig. 1).
- 2) Introduceți ștecherul rotund al piesei de rețea în mufa aparatului de încărcare până când ștecherul înclichetează.

INFORMAȚIE: Respectați polaritatea corectă (știft de ghidare). Nu introduceți forțat ștecherul cablului în aparatul de încărcare.

- 3) Introduceți în priză piesa de rețea.

→ Dioda luminoasă (LED) verde la partea din spate a piesei de rețea luminează.

7 Manipulare

- ▶ Introduceți unul sau două acumuloare în locașul de încărcare a produsului.
 - LED-urile respectivului locaș de încărcare luminează.
 - Procesul de încărcare este pornit.

După realizarea încărcării acumuloarele pot fi scoase din cutia de încărcare. Dacă acumulatorul rămâne în locașul de încărcare este comutată încărcarea de menținere.

INFORMAȚIE

Încărcarea acumulatorului pe o durată de mai multe zile influențează negativ durata de viață funcțională a acumulatorului.

8 Eliminare ca deșeu



Nu este permisă eliminarea ca deșeu a acestui produs oriunde cu gunoiul menajer nesortat. Eliminarea deșeurilor fără respectarea prevederilor corespunzătoare valabile în țara dvs. poate avea efecte negative asupra mediului și asupra sănătății. Vă rugăm să respectați prevederile autorității competente privind procedurile de returnare și colectare valabile în țara dvs.

9 Informații juridice

9.1 Răspunderea juridică

Producătorul răspunde juridic în măsura în care produsul este utilizat conform descrierilor și instrucțiunilor din acest document. Producătorul nu răspunde juridic pentru daune cauzate prin nerespectarea acestui document, în mod special prin utilizarea necorespunzătoare sau modificarea nepermisă a produsului.

9.2 Mărci

Toate denumirile din prezentul document sunt în deplină conformitate cu prevederile dreptului corespunzător de marcă înregistrată, precum și cu drepturile proprietarilor respectivi.

Toate mărcile, denumirile comerciale sau denumirile de companii numite aici pot fi mărci înregistrate și sunt supuse drepturilor proprietarilor corespunzători.

Lipsa unui marcaj explicit al numelor de marcă folosite în acest document nu implică faptul că o anumită denumire nu este supusă dreptului unor terți.

9.3 Conformitate CE

Produsul corespunde cerințelor stipulate de Directiva europeană 93/42/CEE privind dispozitivele medicale. În baza criteriilor de clasificare conform Anexei IX a acestei directive, produsul a fost încadrat în Clasa I. Din acest motiv, declarația de conformitate a fost elaborată de producător pe proprie răspundere, conform Anexei VII a Directivei.

Produsul îndeplinește cerințele Directivei RoHS 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 08.06.2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

10 Anexe

10.1 Simboluri aplicate



Declarație de conformitate conform Directivelor europene aplicabile

LOT/PPPP YYYY WW

Număr șarjă



Nu este permisă eliminarea ca deșeu a acestui produs oriunde cu gunoiul menajer nesortat. Eliminarea deșeurilor fără respectarea prevederilor corespunzătoare valabile în țara dvs. poate avea efecte negative asupra mediului și asupra sănătății. Vă rugăm să respectați prevederile autorității competente privind procedurile de returnare și colectare valabile în țara dvs.



Producător legal





Utilizare numai în casă

10.2 Stări de funcționare / Semnale de eroare




10.2.1 Semnale de stare

Starea de încărcare a acumulatorului

LED la aparat de încărcare cu impulsuri	
	Acumulatorul este în curs de încărcare. Durata de iluminare a LED-ului indică starea actuală de încărcare a acumulatorului. Durata de iluminare a LED-ului devine mai scurtă cu creșterea stării de încărcare (după cca. 4 respectiv 8 ore). La începutul procesului de încărcare LED-ul luminează continuu, la sfârșit doar luminează intermitent foarte scurt (ca un fulger).
	Acumulatorul este descărcat și este în curs de încărcare.

10.2.2 Semnale de avertizare/eroare

Eroare în timpul folosirii

LED la aparat de încărcare cu impulsuri	Punct în timp	Eroare	Etapă de soluționare
	nemijlocit după introducerea acumulatorului în locul de încărcare	Acumulator defect	Acumulatorul trebuie să fie verificat de către un punct de service autorizat Ottobock.
	după 4 respectiv 8 ore durată de încărcare	Acumulator defect	Acumulatorul trebuie să fie verificat de către un punct de service autorizat Ottobock.
	nemijlocit după introducerea acumulatorului în locul de încărcare	Locaș de încărcare/aparat de încărcare cu impulsuri sau piesă de rețea defecte	Aparatul de încărcare cu impulsuri și piesa de rețea trebuie să fie verificate de un punct de service autorizat Ottobock.

10.3 Date tehnice

Aparat de încărcare	
Depozitare și transport în ambalajul original	-20 °C/-4 °F până la +70 °C/+158 °F
Depozitare și transport fără ambalaj	-20 °C/-4 °F până la +70 °C/+158 °F Umiditate atmosferică relativă max. 93 %, fără condens

Aparat de încărcare	
Utilizare	0 °C/+32 °F până la +40 °C/+104 °F Umiditate atmosferică relativă max. 93 %, fără condens

Generalități	757L13	757L14
Durata de viață funcțională a produsului	5 ani	
curent max. de încărcare	50 mA	70 mA
Timpi de încărcare (la o descărcare completă a acumulatorului)	5 h	10 h
Tensiune de funcționare aparat de rețea	100 V - 240 V	
Frecvență de funcționare aparat de rețea	50 Hz - 60 Hz	
Greutate	220 g	
Dimensiuni (L x B x H)	130 x 70 x 45 mm	

1 Predgovor

Hrvatski

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2017-03-09

- ▶ Pažljivo pročitaite ovaj dokument prije uporabe proizvoda.
- ▶ Posavjetujte se sa stručnim osobljem o pravilnoj i bezopasnoj uporabi proizvoda.
- ▶ Obratite se stručnom osoblju u slučaju pitanja o proizvodu (npr. stavljanju u pogon, rukovanju, održavanju, neočekivanom radu ili nesrećama). Proizvođačeve podatke za kontakt pronaći ćete na poledini.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

Proizvod „Impulsni punjač 757L13/757L14” u nastavku se naziva punjač/proizvod.

Ove upute za uporabu daju vam važne informacije o uporabi i namještanju proizvoda te rukovanju njime.

Proizvod puštajte u pogon samo u skladu s informacijama u priloženim popratnim dokumentima.

2 Opis proizvoda

2.1 Funkcija

Proizvod služi za punjenje baterija.

Baterije se pune nakon umetanja u otvor za punjenje. Baterije se pune strujom punjenja impulsnog oblika. Pri doseganju gornje granice napona doći će do prebacivanja na punjenje zbog održavanja.

Tijekom postupka punjenja svjetleće diode na punjaču prikazuju trenutačno stanje punjenja i radno stanje baterija (Signali statusa).

3 Namjenska uporaba

3.1 Svrha uporabe




Proizvod valja rabiti **isključivo** za punjenje baterija.

3.2 Područje primjene


Proizvod je predviđen **isključivo** za uporabu s izmjenjivom baterijom 757B13 i zamjenskom baterijom X-ChangePack 757B15.

4 Sigurnost


4.1 Značenje simbola upozorenja


 UPOZORENJE	Upozorenje na moguće opasnosti od teških nezgoda i ozljeda.
 OPREZ	Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.
 NAPOMENA	Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.


4.2 Struktura sigurnosnih napomena

 OPREZ
Natpis označuje izvor i/ili vrstu opasnosti U uvodu su opisane posljedice nepridržavanja sigurnosne napomene. Postoji li više posljedica, one su označene na sljedeći način: > npr.: 1. posljedica nepridržavanja opasnosti > npr.: 2. posljedica nepridržavanja opasnosti ▶ Ovim simbolom označuju se radnje/postupci kojih se valja pridržavati/koje valja provesti kako bi se izbjegla opasnost.

4.3 Opće sigurnosne napomene

 UPOZORENJE
Nepridržavanje sigurnosnih napomena Ozljeda uslijed oštećenja ili neočekivana ponašanja proizvoda. ▶ Pridržavajte se sigurnosnih napomena i mjera navedenih u ovom popratnom dokumentu.

 UPOZORENJE
Primjena oštećenog mrežnog dijela, utikača prilagodnika ili punjača Udar električne struje uslijed dodirivanja slobodnih dijelova koji provode napon. ▶ Nemojte otvarati mrežni dio, utikač prilagodnika niti punjač. ▶ Mrežni dio, utikač prilagodnika ili punjač nemojte izlagati ekstremnim opterećenjima. ▶ Odmah zamijenite oštećene mrežne dijelove, utikače prilagodnika ili punjače.

 UPOZORENJE
Uporaba proizvoda u blizini aktivnih, implantiranih sustava Smetnja aktivnih sustava koji se mogu implantirati (npr. srčanih elektrostimulatora, defibrilatora itd.) zbog proizvedenog elektromagnetskog zračenja proizvoda. ▶ Pri uporabi proizvoda u neposrednoj blizini aktivnih sustava koji se mogu implantirati pridržavajte se minimalnih razmaka koje zahtijeva proizvođač implantata. ▶ Obavezno se pridržavajte propisanih uvjeta uporabe i sigurnosnih napomena proizvođača implantata.

 NAPOMENA
Samostalno provedene izmjene odnosno modifikacije na punjaču Nema besprijekorne funkcije punjenja uslijed neispravnosti.

- ▶ Na proizvodu ne smijete provoditi nikakve manipulacije osim radova opisanih u ovim uputama za uporabu.
- ▶ Otvaranje i popravlanje proizvoda odnosno servisiranje oštećenih komponenti smije provoditi samo stručno osoblje s ovlaštenjem poduzeća Ottobock.

NAPOMENA

Prodiranje prljavštine i vlage u proizvod

Nema besprijekorne funkcije punjenja uslijed neispravnosti.

- ▶ Pazite da kruti dijelovi i tekućina ne prodru u proizvod.

NAPOMENA

Mehaničko opterećenje mrežnog dijela / punjača

Nema besprijekorne funkcije punjenja uslijed neispravnosti.

- ▶ Mrežni dio / punjač nemojte izlagati mehaničkim vibracijama ili udarcima.
- ▶ Prije svake primjene provjerite ima li na mrežnom dijelu / punjaču vidljivih oštećenja.

NAPOMENA

Uporaba u području snažnih magnetskih i električnih izvora smetnji (npr. sustavi za zaštitu od krađe, detektori metala)

Nema besprijekorne funkcije punjenja uslijed neispravnosti.

- ▶ Izbjegavajte uporabu u blizini vidljivih ili skrivenih sustava za zaštitu od krađe u području ulaza/izlaza trgovina, detektora metala / skenera tijela za osobe (npr. u zračnim lukama) ili drugih snažnih magnetskih i električnih izvora smetnji (npr. visokonaponskih vodova, odašiljača, trafostanica, uređaja za CT i MR ...).

NAPOMENA

Nestručna njega proizvoda

Oštećenje proizvoda zbog uporabe pogrešnih sredstava za čišćenje.

- ▶ Proizvod čistite isključivo vlažnom krpom i blagim sapunom.

NAPOMENA

Primjena proizvoda s onečišćenim ili oštećenim kontaktima

Nema besprijekorne funkcije punjenja.

- ▶ Vodite računa o tome da su kontakti uvijek čisti i bez masnoće.
- ▶ Električne kontakte redovito čistite vatenim štapićem i blagom otopinom sapuna.
- ▶ Vodite računa o tome da kontakte ni u kom slučaju ne oštetite šiljastim ili oštrim predmetima.

NAPOMENA

Uporaba proizvoda izvan dopuštenog područja temperature

Nema besprijekorne funkcije punjenja uslijed neispravnosti.

- ▶ Izbjegavajte uporabu u područjima izvan dopuštenog područja temperature. Podatke o dopuštenom području temperature možete pronaći u poglavlju „Tehnički podatci“.

NAPOMENA

Premalen razmak od komunikacijskih uređaja visoke frekvencije (npr. mobilnih telefona, uređaja s tehnologijom Bluetooth, uređaja s WLAN-om)

Nema besprijekorne funkcije punjenja uslijed neispravnosti.

- ▶ Stoga se preporučuje održavanje sljedećih minimalnih razmaka od tih komunikacijskih uređaja visoke frekvencije:
 - mobilni telefon GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - mobilni telefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - bežični telefoni DECT uklj. baznu stanicu: 0,35 m
 - WLAN (usmjerivač, pristupne točke,...): 0,22 m
 - uređaji s tehnologijom Bluetooth (strani proizvođači bez odobrenja proizvođača Ottobock): 0,22 m.

5 Sadržaj isporuke

- 1 kom. impulsni punjač 757L13/757L14
- 1 kom. mrežnog dijela 757L16*
- 1 kom. upute za uporabu 647G260

6 Uspostavljanje uporabljivosti

- 1) Prilagodnik utikača specifičan za zemlju gurnite na mrežni dio tako da se uglavi (vidi sl. 1).
- 2) Okrugli utikač mrežnog dijela utaknite u utičnicu na punjaču tako da se utikač uglavi.

INFORMACIJA: Pazite na ispravan položaj polova (vodeći nosić). Utikač kabela ne mojte silom nataknuti na punjač.

- 3) Mrežni dio priključite na utičnicu.

→ Svijetli zelena svjetleća dioda (LED) na stražnjoj strani mrežnog dijela.

7 Rukovanje

- ▶ Jednu ili dvije baterije utaknite u otvore za punjenja na proizvodu.

→ Svijetli svjetleća dioda pojedinog otvora za punjenje.

→ Pokreće se postupak punjenja.

Po završetku punjenja baterije se mogu izvaditi iz otvora za punjenje. Ako baterija ostane u otvoru za punjenje, punjač se prebacuje na punjenje zbog održavanja.

INFORMACIJA

Višednevno punjenje baterija negativno utječe na životni vijek baterija.

8 Zbrinjavanje



Ovaj se proizvod ne smije zbrinjavati bilo gdje s nerazvrstanim kućnim otpadom. Zbrinjavanje koje nije u skladu s odredbama vaše zemlje može izazvati štetne posljedice po okoliš i zdravlje. Pridržavajte se uputa nadležnog tijela svoje zemlje u svezi postupaka vraćanja i skupljanja.

9 Pravne napomene

9.1 Odgovornost

Proizvođač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

9.2 Zaštitni znak

Na sve se nazive navedene u ovom dokumentu neograničeno primjenjuju odredbe vrijedećeg prava označavanja i prava odgovarajućih vlasnika.

Sve ovdje označene marke, trgovačka imena ili tvrtke mogu biti zaštićene marke na koje se primjenjuju odredbe o zaštiti prava vlasnika.

Ako nedostaje eksplicitna oznaka za marke upotrijebljene u ovom dokumentu, ne može se zaključiti da naziv ne podliježe pravu trećih osoba.

9.3 Izjava o sukladnosti za CE oznaku

Proizvod ispunjava zahtjeve europske Direktive 93/42/EEZ za medicinske proizvode. Na temelju kriterija za klasifikaciju prema Prilogu IX ove Direktive proizvod je uvršten u razred I. Stoga je proizvođač kao jedini odgovorni sastavio izjavu o sukladnosti prema Prilogu VII Direktive.

Proizvod ispunjava zahtjeve Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS).

10 Dodatci

10.1 Rabljeni simboli



Izjava o sukladnosti u skladu s primjenjivim europskim direktivama

LOT: P P P P Y Y Y Y W W

Broj šarže



Ovaj se proizvod ne smije zbrinjavati bilo gdje s nerazvrstanim kućnim otpadom. Zbrinjavanje koje nije u skladu s odredbama vaše zemlje može izazvati štetne posljedice po okoliš i zdravlje. Pridržavajte se uputa nadležnog tijela svoje zemlje u svezi postupaka vraćanja i skupljanja.



Zakonski proizvođač



Uporaba samo u kući

10.2 Radna stanja / signali pogreške




10.2.1 Signali statusa

Stanje napunjenosti baterije

Svjetleća dioda na impulsnom punjaču	
	Baterija se puni. Trajanje svjetljenja svjetleće diode prikazuje trenutnu razinu napunjenosti baterija. Trajanje svjetljenja svjetleće dioda smanjuje se povećanjem razine napunjenosti (nakon oko 4, tj. 8 sati). Na početku postupka punjenja svjetleća dioda svijetli stalno, a na kraju samo kratko zasvijetli.
	Baterija je prazna i puni se.

10.2.2 Signali upozorenja/pogreške

Pogreška tijekom uporabe

Svjetleća dioda na impulsnom punjaču	Trenutak	Pogreška	Rješenje
	neposredno nakon umetanja baterije u otvor za punjenje	baterija je neispravna	Bateriju mora provjeriti servis s ovlaštenjem poduzeća Ottobock.
	nakon 4, tj. 8 sati punjenja	baterija je neispravna	Bateriju mora provjeriti servis s ovlaštenjem poduzeća Ottobock.
	neposredno nakon umetanja baterije u otvor za punjenje	otvor za punjenje / impulsni punjač ili mrežni dio neispravan	Impulsni punjač i mrežni dio mora provjeriti servis s ovlaštenjem poduzeća Ottobock.

10.3 Tehnički podatci

Punjač	
Skladištenje i transport u originalnoj ambalaži	-20 °C/-4 °F do +70 °C/+158 °F
Skladištenje i transport bez ambalaže	-20 °C/-4 °F do +70 °C/+158 °F maks. relativna vlažnost zraka 93 %, bez kondenzacije
Rad	0 °C/+32 °F do +40 °C/+104 °F maks. relativna vlažnost zraka 93 %, bez kondenzacije

Općenito	757L13	757L14
Životni vijek proizvoda	5 godina	
Maks. struja punjenja	50 mA	70 mA
Vrijeme punjenja (u slučaju potpuno prazne baterije)	5 h	10 h
Radni napon napajanja	100 V – 240 V	
Radna frekvencija napajanja	50 Hz – 60 Hz	
Težina	220 g	
Dimenzije (D x Š x V)	130 x 70 x 45 mm	

1 Önsöz

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleme tarihi: 2017-03-09

- Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- Uzman personel tarafından ürünün usulüne uygun ve tehlikesiz kullanımı hakkında bilgi alınız.
- Ürün hakkında sorularınız varsa uzman personele danışınız (örn. çalıştırma, kullanım, bakım, beklenmedik işletim sorunları veya beklenmedik olaylar). Üreticinin iletişim bilgilerini arka sayfada bulabilirsiniz.
- Bu dokümanı saklayın.

"İmpuls şarj cihazı 757L13/757L14" ürünü aşağıda sadece şarj cihazı/ürün olarak belirtilecektir. Bu kullanım kılavuzu ürünün kullanımı, ayarları ve kullanım şekli ile ilgili önemli bilgiler vermektedir.

Ürünü sadece birlikte teslim edilen bilgiler doğrultusunda işleme alınız.

2 Ürün açıklaması

2.1 Fonksiyon

Ürün, akülerin şarjı için kullanılır.

Akülerin şarj bölmesine takılmasıyla şarj edilir. Aküler, impuls şarj akımı ile şarj edilir. Üst gerilim sınır değerine erişilmesi durumunda koruma şarjına geri ayar yapılır.

Şarj işlemi sırasında LEDler vasıtasıyla şarj cihazında akünün güncel şarj ve işletim durumu gösterilir (Durum sinyalleri).

3 Kullanım Amacı

3.1 Kullanım amacı




Ürün **sadece** akülerin şarj edilmesi için kullanılmalıdır.

3.2 Kullanım alanı


Ürün **sadece** 757B13 değiştirme aküsü ve X-ChangePack 757B15 ile kullanım için belirlenmiştir.

4 Güvenlik


4.1 Uyarı sembollerinin anlamı


 UYARI	Olası ağır kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
 DİKKAT	Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
 DUYURU	Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

4.2 Güvenlik bilgilerinin yapısı

 DİKKAT
Başlık, tehlikenin kaynağını ve/veya türünü tanımlar
Giriş bölümü, güvenlik bilgilerine uyulmaması durumunun doğuracağı sonuçlar tanımlar. Çok sayıda sonucun doğabilmesi durumunda, bu sonuçlar aşağıdaki gibi belirtilir:
> Ör.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 1
> Ör.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 2
► Bu sembol ile, tehlikeyi önlemek için dikkat edilmesi/yürütülmesi gereken eylemler/aksiyonlar gösterilir.

4.3 Genel güvenlik uyarıları

 UYARI
Güvenlik bilgilerine uyulmaması durumunda
Ürünün beklenmeyen fonksiyonundan dolayı hasar veya yaralanma.
► Size eşlik eden bu belgedeki güvenlik uyarılarını ve belirtilen önlemleri dikkate alınız.

 UYARI
Hasarlı adaptör, adaptör soketi veya şarj cihazının kullanılması
Gerilim geçen parçaların açıkta bulunan kısımlarına temas dolayısıyla elektrik çarpması.

- ▶ Adaptörü, adaptör soketini veya şarj cihazını açmayınız.
- ▶ Adaptörü, adaptör soketini veya şarj cihazını aşırı yüklemelere maruz bırakmayınız.
- ▶ Hasar gören adaptörü, adaptör soketini veya şarj cihazını hemen değiştiriniz.

⚠ UYARI

Ürünü aktif, implante edilmiş sistemlerin yakınında çalıştırınız

Üründe elektromanyetik ışıma vasıtasıyla aktif, implante edilebilir sistemlerde arıza (örn. kalp pili, defibrilatör, vs.).

- ▶ Cihazın aktif, implant edilebilir sistemlerin doğrudan yakınında çalıştırılmasında implant üreticisi tarafından talep edilen minimum mesafelere uyulmasına dikkat edilmelidir.
- ▶ İmplant üreticisi tarafından belirtilmiş kullanım koşullarını ve güvenlik uyarılarını mutlaka dikkate alınız.

DUYURU

Şarj cihazı üzerinde kendi başına yapılan değişiklikler veya modifikasyonlar

Hatalı fonksiyon nedeniyle kusursuz şarj fonksiyonu sağlanmaz.

- ▶ Ürün üzerinde bu kullanma talimatında belirtilen çalışmalar haricinde başka manipülasyon yapılmamalıdır.
- ▶ Ürünün açılması ve onarılması veya hasarlı parçaların onarılması çalışmaları sadece yetkili Ottobock uzman personeli tarafından yapılabilir.

DUYURU

Ürüne kir ve nem girişi

Yanlış fonksiyon nedeniyle düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- ▶ Ürünün içine hem sıvı hem de katı parçaların girmemesine dikkat ediniz.

DUYURU

Adaptörün/şarj cihazının mekanik yüklenmesi

Yanlış fonksiyon nedeniyle düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- ▶ Adaptörü/şarj cihazını mekanik titreşimlere veya darbelerle maruz bırakmayınız.
- ▶ Adaptörü/şarj cihazını her kullanımdan önce görünür hasarlar bakımından kontrol ediniz.

DUYURU

Güçlü manyetik ve elektrikli arıza kaynakları alanında işleme alma (örn. hırsızlık alarm sistemleri, metal dedektörler)

Yanlış fonksiyon nedeniyle düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- ▶ Mağazaların giriş / çıkış bölümlerinde görülür ya da gizli hırsızlık alarm sistemlerinin, metal dedektörlerin / vücut tarayıcıların (örn. havalimanında) ya da diğer güçlü manyetik ve elektrikli arıza kaynaklarının (örn. yüksek gerilim hatları, verici, trafo istasyonları, bilgisayarlı tomografi cihazları, manyetik rezonans tomografi cihazları ...) yakınında işleme almaktan kaçınınız.

DUYURU

Ürünün usulüne uygun olmayan şekilde bakımı

Yanlış deterjanın kullanılması nedeniyle ürün hasar görebilir.

- ▶ Ürünü sadece ıslatılmış bir bez ve yumuşak sabun ile temizleyiniz

DUYURU

Ürünün kirli veya hasarlı durumdaki kontaklarla kullanılması

Düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- ▶ Kontakların her zaman temiz ve yağsız olmasına dikkat ediniz.
- ▶ Elektrikli kontakları düzenli bir şekilde bir pamuklu çubuk ve sabun ile temizleyiniz
- ▶ Kontaklara asla sivri veya keskin nesnelere hasar vermemeye dikkat ediniz.

DUYURU

Ürünün izin verilen sıcaklık aralığı dışında kullanılması

Yanlış fonksiyon nedeniyle düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- ▶ İzin verilen sıcaklık aralığı dışındaki alanlarda işleme almaktan kaçının. İzin verilen sıcaklık aralığını "Teknik veriler" bölümünden öğreniniz.

DUYURU

HF iletişim cihazlarına çok az mesafe (örn. mobil telefonlar, Bluetooth cihazlar, WLAN cihazları)

Yanlış fonksiyon nedeniyle düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- ▶ Bu HF iletişim cihazlarına bu nedenlerden dolayı minimum mesafelerde durulması önerilmektedir:
 - Mobil telefon GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - Mobil telefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - DECT telsiz telefonlar ayrıca baz istasyonu: 0,35m
 - WLAN (Router, Access Points,...): 0,22m
 - Bluetooth cihazlar (Ottobock tarafından izin verilmeyen yabancı ürünler): 0,22m

5 Teslimat kapsamı

- 1 adet impuls şarj cihazı 757L13/757L14
- 1 Ad. adaptör 757L16*
- 1 adet kullanım kılavuzu 647G260

6 Kullanabilirliğin yapımı

- 1) Ülkeye uygun soket adaptörü yerine oturana kadar itilmelidir (bkz. Şek. 1).
- 2) Adaptörün yuvarlak soketi şarj cihazı üzerindeki kovana, soket yerine oturacak şekilde takılmalıdır.

BİLGİ: Kutupların (anahtar) doğru olduğuna dikkat edilmelidir. Kablonun soketi şarj cihazına zorlayarak takılmamalıdır.

- 3) Adaptör prize takılmalıdır.
- Adaptörün arkasındaki yeşil LED yanar.

7 Kullanım

- ▶ Bir veya iki aküyü ürünün şarj bölmelerine yerleştiriniz.
 - İlgili şarj bölmesinin LED'i yanar.
 - Şarj işlemi başlatılır.

Şarj edildikten sonra aküler şarj bölmelerinden çekilebilir. Akü, akü bölümünde takılı bırakıldığı anda koruma şarjına geçilir.

BİLGİ

Birkaç gün boyunca şarj edilmesi durumunda akülerin kullanım ömrü olumsuz yönde etkilenir.

8 İmha etme



Bu ürün her yerde ayrıştırılmamış evsel çöplerle birlikte imha edilemez. Ülkenizin imha kurallarına uygun olmayan imha işlemleri sonucunda çevre ve sağlık açısından zararlı durumlar meydana gelebilir. Geri verme ve toplama yöntemleri konusunda ülkenizin yetkili makamlarının kurallarını lütfen dikkate alın.

9 Yasal talimatlar

9.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

9.2 Markalar

Ekteki belgede geçen tüm tanımlar yürürlükteki marka hukuku ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Burada belirtilen tüm ticari markalar, ticari isimler veya firma isimleri tescilli ticari markalar olabilir ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Bu belgede kullanılan markaların açık ve net şekilde özelliklerinin belirtilmemesi sonucunda isim hakkının serbest olduğu anlaşılmalıdır.

9.3 CE-Uygunluk açıklaması

Bu ürün 93/42/EWG Avrupa yönetmeliklerine göre medikal ürün taleplerini yerine getirir. Klasifikasyon kriterleri direktifleri ek IX'e göre ürün sınıf I olarak sınıflandırılmıştır. Uygunluk açıklaması bu nedenle üretici tarafından kendi sorumluluğunda yönetmelik ek VII'e göre bildirilir.

Bu ürün, Avrupa parlamentosunun ve kurulunun 08.06.2011 tarihli RoHS-2011/65/EU yönergesi uyarınca, elektrikli ve elektronik bileşenlerde ve cihazlarda tehlikeli maddelerin kullanımı ile ilgili sınırlamaların koşullarını yerine getirmektedir.

10 Ekler

10.1 Kullanılan semboller



Avrupa direktifi gereğince uygunluk beyanı

LOT:PPPP YYYY WW

İdari numara



Bu ürün her yerde ayrıştırılmamış evsel çöplerle birlikte imha edilemez. Ülkenizin imha kurallarına uygun olmayan imha işlemleri sonucunda çevre ve sağlık açısından zararlı durumlar meydana gelebilir. Geri verme ve toplama yöntemleri konusunda ülkenizin yetkili makamlarının kurallarını lütfen dikkate alın.



Yasal üretici





Sadece evde kullanım

10.2 İşletim durumları / hata sinyalleri




10.2.1 Durum sinyalleri

Akünün şarj durumu

LED İmpuls şarj cihazı	
	Akü şarj ediliyor. LED'in yanma süresi akünün şarj durumunu gösterir. LED'lerin yanma süresi şarjın artması ile kısalmır (yakl. 4 veya 8 saatten sonra). Şarj işleminin başlangıcında LED sürekli yanar, sonunda kısa aralıklarla yanıp söner.
	Akü boş ve şarj ediliyor.

10.2.2 Uyarı/hata sinyalleri

Kullanma esnasında hata

LED İmpuls şarj cihazı	Zaman	Hata	Çözüm adımı
	akünün şarj bölmesine takılmasından hemen sonra	Akü arızalı	Akü yetkili bir Ottobock servisi tarafından kontrol edilmelidir.
	4 veya 8 saat şarj süresinden sonra	Akü arızalı	Akü yetkili bir Ottobock servisi tarafından kontrol edilmelidir.
	akünün şarj bölmesine takılmasından hemen sonra	Şarj bölmesi/impuls şarj cihazı ya da adaptör arızalı	İmpuls şarj cihazı ve adaptör yetkili bir Ottobock servisi tarafından kontrol edilmelidir.

10.3 Teknik veriler

Şarj cihazı	
Depolama ve taşıma orijinal ambalajında	-20 °C/-4 °F'den +70 °C/+158 °F'ye kadar
Ambalaj olmadan depolama ve taşıma	-20 °C/-4 °F'den +70 °C/+158 °F'ye kadar maks. % 93 rölatif hava nemliliği, yağuşmasız
İşletim	0 °C/+32 °F'den +40 °C/+104 °F'ye kadar maks. % 93 rölatif hava nemliliği, yağuşmasız

Genel	757L13	757L14
Ürünün ömrü	5 yıl	
Maks. şarj akımı	50 mA	70 mA
Şarj süreleri (akünün tamamen deşarj olması durumunda)	5 s	10 s
Şebeke cihazı işletme gerilimi	100 V - 240 V	
Şebeke cihazı çalışma frekansı	50 Hz - 60 Hz	
Ağırlık	220 g	
Ölçü (U x G x Y)	130 x 70 45 mm	

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2017-03-09

- ▶ Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος.
- ▶ Ενημερωθείτε από το τεχνικό προσωπικό για την ορθή και ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- ▶ Απευθυνθείτε στο τεχνικό προσωπικό αν έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν (π. χ. για την έναρξη λειτουργίας, τη χρήση, τη συντήρηση, αναπάντεχη λειτουργία ή συμβάντα). Τα στοιχεία επικοινωνίας του κατασκευαστή βρίσκονται στην πίσω σελίδα.
- ▶ Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Το προϊόν «παλμικός φορτιστής 757L13/757L14» θα καλείται στη συνέχεια μόνο φορτιστής/προϊόν.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση, τη ρύθμιση και το χειρισμό του προϊόντος.

Θέτετε το προϊόν σε λειτουργία μόνο σύμφωνα με τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο παρεχόμενο συνοδευτικό έγγραφο.

2 Περιγραφή προϊόντος

2.1 Λειτουργία

Το προϊόν χρησιμεύει στη φόρτιση των μπαταριών.

Η φόρτιση διενεργείται με την τοποθέτηση των μπαταριών στην υποδοχή φόρτισης. Οι μπαταρίες φορτίζονται με ρεύμα φόρτισης παλμικής μορφής. Όταν η τάση φτάνει σε ένα μέγιστο όριο, εκτελείται μετάβαση σε φόρτιση συντήρησης.

Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, η τρέχουσα κατάσταση φόρτισης και λειτουργίας της μπαταρίας υποδεικνύεται με ενδεικτικές λυχνίες LED στο φορτιστή (Σήματα κατάστασης).

3 Ενδειγμένη χρήση

3.1 Ενδεικνυόμενη χρήση




Το προϊόν προορίζεται **αποκλειστικά** για τη φόρτιση μπαταριών.

3.2 Πεδίο εφαρμογής

Το προϊόν προορίζεται **αποκλειστικά** για χρήση με την μπαταρία αντικατάστασης 757B13 και το X-ChangePack 757B15.

4 Ασφάλεια

4.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς σοβαρούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
 ΠΡΟΣΟΧΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
 ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

4.2 Διατύπωση των υποδείξεων ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο τίτλος υποδεικνύει την πηγή και/ή το είδος του κινδύνου.

Η εισαγωγή περιγράφει τις συνέπειες σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης ασφαλείας. Αν υπάρχουν περισσότερες συνέπειες, αυτές επισημαίνονται ως εξής:

- > π.χ.: συνέπεια 1 σε περίπτωση παράβλεψης του κινδύνου
- > π.χ.: συνέπεια 2 σε περίπτωση παράβλεψης του κινδύνου
- ▶ Με αυτό το σύμβολο επισημαίνονται οι πράξεις/ενέργειες που πρέπει να ληφθούν υπόψη ή να εκτελεστούν για την αποτροπή του κινδύνου.

4.3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Παράβλεψη των υποδείξεων ασφαλείας

Τραυματισμός από πρόκληση ζημιών ή απρόσμενη συμπεριφορά του προϊόντος.

- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφάλειας και τις αναφερόμενες προφυλάξεις στο παρόν συνοδευτικό έγγραφο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρήση κατεστραμμένου τροφοδοτικού, προσαρμογέα πρίζας ή φορτιστή

Ηλεκτροπληξία από το άγγιγμα ακάλυπτων εξαρτημάτων υπό τάση.

- ▶ Μην ανοίγετε το τροφοδοτικό, τον προσαρμογέα πρίζας ή το φορτιστή.
- ▶ Μην εκθέτετε το τροφοδοτικό, τον προσαρμογέα πρίζας ή το φορτιστή σε υπερβολικά φορτία.
- ▶ Αντικαταστήστε αμέσως τροφοδοτικά, προσαρμογείς πρίζας ή φορτιστές που έχουν υποστεί ζημιές.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χειρισμός του προϊόντος κοντά σε ενεργά, εμφυτευμένα συστήματα

Παρεμβολές σε ενεργά, εμφυτεύσιμα συστήματα (π.χ. καρδιακός βηματοδότης, απινιδωτής κ.λπ.) εξαιτίας της παραγόμενης ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας του προϊόντος.

- ▶ Όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν πολύ κοντά σε ενεργά, εμφυτεύσιμα συστήματα, φροντίζετε να τηρούνται οι απαιτούμενες ελάχιστες αποστάσεις σύμφωνα με τον κατασκευαστή του εμφυτεύματος.
- ▶ Λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη τις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας του κατασκευαστή του εμφυτεύματος.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτόνομες μεταβολές ή τροποποιήσεις στον φορτιστή

Προβληματική λειτουργία φόρτισης λόγω δυσλειτουργίας.

- ▶ Εκτός από τις εργασίες που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, οι επεμβάσεις στο προϊόν δεν επιτρέπονται.
- ▶ Το άνοιγμα και η επισκευή του προϊόντος, καθώς και η αποκατάσταση εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά, επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό της Ottobock.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εισχώρηση ρύπων και υγρασίας στο προϊόν

Προβληματική λειτουργία φόρτισης λόγω δυσλειτουργίας.

- ▶ Προσέχετε να μην εισέρχονται στερεά σωματίδια ή υγρά στο προϊόν.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μηχανική καταπόνηση του τροφοδοτικού/ φορτιστή

Προβληματική λειτουργία φόρτισης λόγω δυσλειτουργίας.

- ▶ Μην εκθέτετε το τροφοδοτικό/ φορτιστή σε μηχανικές δονήσεις ή κρούσεις.
- ▶ Ελέγχετε το τροφοδοτικό/ φορτιστή πριν από κάθε χρήση για ορατές ζημιές.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λειτουργία σε περιοχή με πηγές ισχυρών μαγνητικών και ηλεκτρικών παρεμβολών (π.χ. αντικλεπτικά συστήματα, ανιχνευτές μετάλλων)

Προβληματική λειτουργία φόρτισης λόγω δυσλειτουργίας.

- ▶ Αποφεύγετε τη λειτουργία κοντά σε ορατά ή κρυφά αντικλεπτικά συστήματα στην είσοδο/ έξοδο καταστημάτων, ανιχνευτές μετάλλων/ σαρωτές σώματος για άτομα (π.χ. στους χώρους αεροδρομίων) ή άλλες πηγές ισχυρών μαγνητικών και ηλεκτρικών παρεμβολών (π.χ. γραμμές υψηλής τάσης, πομποί, σταθμοί μετασηματιστών, ηλεκτρονικοί τομογράφοι, μαγνητικοί τομογράφοι κ.λπ.).

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ακατάλληλη φροντίδα του προϊόντος

Πρόκληση ζημιών στο προϊόν λόγω χρήσης ακατάλληλων καθαριστικών.

- ▶ Καθαρίζετε το προϊόν αποκλειστικά με ένα υγρό πανί και ήπιο σαπούνι.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρήση του προϊόντος με λερωμένες ή χαλασμένες επαφές

Προβληματική λειτουργία φόρτισης.

- ▶ Να βεβαιώνετε πάντα ότι οι επαφές είναι καθαρές και χωρίς γράσα.
- ▶ Καθαρίζετε τακτικά τις ηλεκτρικές επαφές με μία μπατονέτα και ήπιο μείγμα σαπουνιού.
- ▶ Προσέχετε να μην καταστρέψετε σε καμία περίπτωση τις επαφές με μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λειτουργία του προϊόντος εκτός του επιτρεπόμενου εύρους θερμοκρασίας

Προβληματική λειτουργία φόρτισης λόγω δυσλειτουργίας.

- ▶ Αποφεύγετε τη λειτουργία σε περιοχές με εύρος θερμοκρασιών εκτός του επιτρεπόμενου. Για το επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Τεχνικά στοιχεία».

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πολύ μικρή απόσταση από συσκευές επικοινωνίας HF (π.χ. κινητά τηλέφωνα, συσκευές Bluetooth, συσκευές WLAN)

Προβληματική λειτουργία φόρτισης λόγω δυσλειτουργίας.

- ▶ Για το λόγο αυτό, συνιστάται να τηρούνται οι ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από τις συγκεκριμένες συσκευές επικοινωνίας HF:
 - κινητό τηλέφωνο GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - κινητό τηλέφωνο GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - ασύρματο τηλέφωνο DECT συμπεριλαμβανομένου του σταθμού βάσης: 0,35m
 - WLAN (router, access points κ.λπ.): 0,22m
 - συσκευές Bluetooth (προϊόντα άλλων κατασκευαστών χωρίς έγκριση από την Ottobock): 0,22m

5 Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 τμχ. παλμικός φορτιστής 757L13/757L14
- 1 τμχ. τροφοδοτικό 757L16*
- 1 τμχ. οδηγίες χρήσης 647G260

6 Εξασφάλιση λειτουργικότητας

- 1) Ωθήστε τον ειδικό προσαρμογέα πρίζας για τη χώρα σας στο τροφοδοτικό μέχρι να κουμπώσει (βλ. εικ. 1).
- 2) Συνδέστε το στρογγυλό βύσμα του τροφοδοτικού στην υποδοχή του φορτιστή, μέχρι το βύσμα να κουμπώσει.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Προσέξτε τη σωστή πολικότητα (ενδεικτική προεξοχή). Μην συνδέετε το βύσμα του καλωδίου στο φορτιστή ασκώντας δύναμη.

- 3) Συνδέστε το τροφοδοτικό στην πρίζα.

→ Η πράσινη φωτοδίοδος (LED) στην πίσω πλευρά του τροφοδοτικού ανάβει.

7 Χειρισμός

- ▶ Τοποθετήστε μία ή δύο μπαταρίες στις υποδοχές φόρτισης του προϊόντος.

→ Η λυχνία LED της αντίστοιχης υποδοχής φόρτισης ανάβει.

→ Η διαδικασία φόρτισης θα ξεκινήσει.

Μετά από μια επιτυχημένη φόρτιση, μπορείτε να βγάλετε τις μπαταρίες από τις υποδοχές φόρτισης. Αν η μπαταρία παραμένει στην υποδοχή φόρτισης, γίνεται μετάβαση σε κατάσταση φόρτισης συντήρησης.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η φόρτιση των μπαταριών για πολλές ημέρες επηρεάζει αρνητικά τη διάρκεια ζωής τους.

8 Απόρριψη



Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται οπουδήποτε σε χώρους γενικής συλλογής οικιακών απορριμμάτων. Όταν δεν τηρούνται οι αντίστοιχοι εθνικοί κανονισμοί, η απόρριψη μπορεί να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την υγεία. Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις του αρμόδιου εθνικού φορέα σχετικά με τις διαδικασίες επιστροφής και συλλογής.

9 Νομικές υποδείξεις

9.1 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

9.2 Εμπορικά σήματα

Όλες οι ονομασίες που αναφέρονται στο εσωτερικό του παρόντος εγγράφου υπόκεινται χωρίς περιορισμούς στις διατάξεις της εκάστοτε ισχύουσας νομοθεσίας περί σημάτων και στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Όλα τα σήματα, οι εμπορικές ονομασίες ή οι εταιρικές επωνυμίες που αναφέρονται εδώ ενδέχεται να αποτελούν κατατεθέντα εμπορικά σήματα και εμπίπτουν στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Σε περίπτωση απουσίας ρητής επισήμανσης για τα σήματα που χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο, δεν τεκμαίρεται ότι ένα σήμα δεν εμπίπτει σε δικαιώματα τρίτων μερών.

9.3 Συμμόρφωση CE

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 93/42/ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Βάσει των κριτηρίων κατηγοριοποίησης σύμφωνα με το παράρτημα ΙΧ της άνω οδηγίας, το προϊόν ταξινομήθηκε στην κατηγορία Ι. Η δήλωση συμμόρφωσης συντάχθηκε για αυτόν το λόγο από τον κατασκευαστή με αποκλειστική του ευθύνη σύμφωνα με το παράρτημα VII της άνω οδηγίας.

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

10 Παραρτήματα

10.1 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα



Δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με τις ισχύουσες ευρωπαϊκές οδηγίες

LOT:PPPP YYYYY WW

Αριθμός παρτίδας



Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται οπουδήποτε σε χώρους γενικής συλλογής οικιακών απορριμμάτων. Όταν δεν τηρούνται οι αντίστοιχοι εθνικοί κανονισμοί, η απόρριψη μπορεί να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την υγεία. Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις του αρμόδιου εθνικού φορέα σχετικά με τις διαδικασίες επιστροφής και συλλογής.



Νόμιμος κατασκευαστής





Χρήση μόνο στο σπίτι

10.2 Καταστάσεις λειτουργίας/ σήματα σφάλματος




10.2.1 Σήματα κατάστασης

Κατάσταση φόρτισης μπαταρίας

Λυχνία LED στον παλμικό φορτιστή	
	Η μπαταρία φορτίζεται. Η διάρκεια ενεργοποίησης της λυχνίας LED υποδεικνύει την τρέχουσα κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Η διάρκεια ενεργοποίησης της λυχνίας LED περιορίζεται όσο η κατάσταση φόρτισης προχωράει (μετά από περίπου 4 ή 8 ώρες). Κατά την έναρξη της φόρτισης, η λυχνία LED είναι διαρκώς αναμμένη, ενώ στο τέλος αναβοσβήνει μόνο για σύντομο χρονικό διάστημα.
	Η μπαταρία είναι άδεια και φορτίζεται.

10.2.2 Σήματα προειδοποίησης και σφαλμάτων

Σφάλματα κατά τη χρήση

Λυχνία LED στον παλμικό φορτιστή	Χρονικό σημείο	Σφάλμα	Αντιμετώπιση
	αμέσως μετά την τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή φόρτισης	ελαττωματική μπαταρία	Η μπαταρία πρέπει να ελεγχθεί από μια εξουσιοδοτημένη υπηρεσία σέρβις της Ottobock.
	μετά από φόρτιση 4 ή 8 ωρών	ελαττωματική μπαταρία	Η μπαταρία πρέπει να ελεγχθεί από μια εξουσιοδοτημένη υπηρεσία σέρβις της Ottobock.
	αμέσως μετά την τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή φόρτισης	ελαττωματική υποδοχή φόρτισης/ παλμικός φορτιστής ή τροφοδοτικό	Ο παλμικός φορτιστής και το τροφοδοτικό πρέπει να ελεγχθούν από μια εξουσιοδοτημένη υπηρεσία σέρβις της Ottobock.

10.3 Τεχνικά στοιχεία

Φορτιστής	
Αποθήκευση και μεταφορά στην αρχική συσκευασία	-20 °C/-4 °F έως +70 °C/+158 °F
Αποθήκευση και μεταφορά χωρίς συσκευασία	-20 °C/-4 °F έως +70 °C/+158 °F μέγ. σχετική υγρασία 93%, χωρίς συμπύκνωση
Λειτουργία	0 °C/+32 °F έως +40 °C/+104 °F μέγ. σχετική υγρασία 93%, χωρίς συμπύκνωση

Γενικά	757L13	757L14
Διάρκεια ζωής του προϊόντος	5 έτη	
Μέγιστη ένταση φόρτισης	50 mA	70 mA
Χρόνοι φόρτισης (σε περίπτωση πλήρους αποφόρτισης της μπαταρίας)	5 ώρες	10 ώρες
Τάση λειτουργίας τροφοδοτικού	100 V - 240 V	
Συχνότητα λειτουργίας τροφοδοτικού	50 Hz - 60 Hz	
Βάρος	220 g	
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	130 x 70 x 45 mm	

1 Предисловие

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2017-03-09

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- ▶ Перед применением изделия обратитесь к квалифицированному персоналу для получения инструктажа касательно правильного и безопасного использования изделия.
- ▶ Если у вас есть вопросы касательно изделия (напр., при вводе в эксплуатацию, использовании, техническом обслуживании, непредвиденном функционировании или неожиданном случае), обратитесь к квалифицированному персоналу. Контактные данные производителя вы найдете на обратной стороне.
- ▶ Сохраняйте данный документ.

Далее импульсное зарядное устройство 757L13/757L14 будет именоваться зарядное устройство/изделие.

Данное руководство по применению содержит важную информацию по использованию, регулировке и обращению с изделием.

Вводите изделие в эксплуатацию только согласно информации в поставляемой в комплекте документации.

2 Описание изделия

2.1 Функционирование

Изделие служит для зарядки аккумулятора.

Зарядка производится посредством вставления аккумулятора в зарядное гнездо. Аккумуляторы заряжаются импульсным зарядным током. При достижении верхнего предела напряжения аккумуляторы переключаются на дозарядку.

В ходе зарядки текущее состояние зарядки и рабочий режим аккумулятора отображаются при помощи светодиодов на зарядном устройстве (Сигналы состояния системы).

3 Использование по назначению

3.1 Назначение




Изделие следует применять **исключительно** для зарядки аккумуляторов.

3.2 Область применения


Изделие предназначено **исключительно** для использования со сменным аккумулятором 757B13 и аккумулятором X-ChangePack 757B15.

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов


 ОСТОРОЖНО	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждение о возможных технических повреждениях.


4.2 Структура указаний по технике безопасности

 ВНИМАНИЕ
<p>Заглавие означает источник и/или вид опасности</p> <p>Вводная часть описывает последствия при несоблюдении указания по технике безопасности. При наличии нескольких последствий они отмечаются следующим образом:</p> <ul style="list-style-type: none">> напр.: Последствие 1 при пренебрежении опасностью> напр.: Последствие 2 при пренебрежении опасностью▶ При помощи этого символа отмечаются действия, которые подлежат соблюдению/выполнению для предотвращения опасности.

4.3 Общие указания по технике безопасности

 ОСТОРОЖНО
<p>Несоблюдение указаний по технике безопасности</p> <p>Травмирование вследствие повреждения или неожиданной реакции изделия.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Соблюдайте указания по технике безопасности и меры, приведенные в данном сопроводительном документе.

 ОСТОРОЖНО
<p>Применение поврежденного блока питания, переходника или зарядного устройства</p> <p>Поражение электрическим током при касании открытых частей, находящихся под напряжением.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Не открывайте блок питания, переходник или зарядное устройство.▶ Не подвергайте блок питания, переходник или зарядное устройство чрезмерным нагрузкам.▶ Немедленно проводите замену блока питания, переходника или зарядного устройства в случае их повреждения.

 ОСТОРОЖНО
<p>Эксплуатация изделия рядом с активными имплантированными системами</p> <p>Нарушение активных имплантированных систем (например, электрокардиостимулятора, дефибриллятора и т.д.) в результате электромагнитного излучения создаваемого изделием.</p>

- ▶ При эксплуатации изделия в непосредственной близости от активных имплантированных систем следите за соблюдением требуемых минимальных расстояний, указанных производителем имплантата.
- ▶ Обязательно соблюдайте условия по эксплуатации и указания по безопасности от производителя имплантата.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Самостоятельно предпринятые изменения и модификация зарядного устройства

Неправильное функционирование зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Запрещается выполнять иные действия с изделием, чем описанные в данном руководстве по применению.
- ▶ Открывать и ремонтировать изделие, а также осуществлять ремонт поврежденных компонентов разрешается только персоналу, авторизованному компанией Ottobock.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Проникновение загрязнений и влаги в изделие

Неисправная функциональность зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Следите за тем, чтобы в изделие не попадали твердые частицы и жидкость.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Механическая нагрузка на блок питания/зарядное устройство

Неисправная функциональность зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Блок питания/зарядное устройство не должно подвергаться воздействию механической вибрации или ударам.
- ▶ Перед каждым использованием блок питания/зарядное устройство следует проверять на наличие видимых повреждений.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Эксплуатация в зонах с источниками сильных магнитных и электрических помех (например, противокражные системы в магазинах, металлодетекторы)

Неправильное функционирование зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Избегайте применения устройства вблизи от видимых и скрытых противокражных систем, расположенных на входах/выходах магазинов, металлодетекторов/сканеров человеческого тела (например, в аэропортах) или других источников сильных магнитных и электрических помех (например, высоковольтные линии, передатчики, трансформаторные станции, компьютерные томографы, МР-томографы ...).

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащий уход за изделием

Повреждение изделия вследствие использования неподходящих чистящих средств.

- ▶ Очищайте изделие только влажной мягкой тканью и мягким мылом.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Использование изделия с загрязненными или поврежденными контактами

Неправильное функционирование зарядки.

- ▶ Следите за тем, чтобы контакты всегда были свободны от загрязнений и масла.
- ▶ Следует регулярно осуществлять очистку электрических контактов с помощью ватной палочки и нейтрального мыльного раствора.

- ▶ Следите за тем, чтобы не повредить контакты острыми или заостренными предметами.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Эксплуатация изделия за пределами допустимого диапазона температур

Неправильное функционирование зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Следует избегать эксплуатации устройства в зонах с температурным режимом за пределами допустимого диапазона температур. Данные о допустимом диапазоне температур приведены в разделе "Технические характеристики".

УВЕДОМЛЕНИЕ

Нахождение на небольшом расстоянии от высокочастотных коммуникационных устройств (например, мобильных телефонов, устройств с поддержкой Bluetooth, устройств с поддержкой беспроводной локальной связи WLAN)

Неправильное функционирование зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Поэтому рекомендуется соблюдать следующие значения минимального расстояния до этих высокочастотных коммуникационных устройств:
 - Мобильный телефон GSM 850 / GSM 900: 0,99 м
 - Мобильный телефон GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 м
 - Беспроводные телефоны стандарта DECT вкл. базу: 0,35 м
 - WLAN (маршрутизаторы, точки доступа, ...): 0,22 м
 - Устройства с поддержкой Bluetooth (изделия других фирм, которые не имеют допуска Ottobock): 0,22 м

5 Объем поставки

- 1 шт. Импульсное зарядное устройство 757L13/757L14
- 1 шт. блок питания 757L16*
- 1 шт. Руководство по применению 647G260

6 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

- 1) Переходники, предусмотренные для определенных стран, следует устанавливать на блок питания так, чтобы они прочно зафиксировались (см. рис. 1).
- 2) Круглый штекер блока питания вставить в гнездо на зарядном устройстве так, чтобы он прочно зафиксировался.

ИНФОРМАЦИЯ: Обращайте внимание на правильную полярность (ориентирующий паз). Кабельный штекер устанавливайте в зарядное устройство без применения излишней силы.

- 3) Вставить блок питания в штепсельный разъем.

→ Зеленый светодиод (LED) на задней стороне блока питания горит.

7 Способ обращения с продуктом

- ▶ Установите один или два сменных аккумулятора в зарядные гнезда.
 - Светодиод соответствующего зарядного гнезда горит.
- Начинается процесс зарядки.

После завершения зарядки аккумуляторы можно извлечь из зарядных гнезд. Если аккумулятор остается в зарядном гнезде, то происходит переключение на режим поддерживающей подзарядки.

ИНФОРМАЦИЯ

Зарядка аккумуляторов в течение нескольких дней негативно воздействует на срок службы аккумулятора.

8 Утилизация



Утилизация данного изделия вместе с несортированными бытовыми отходами разрешена не во всех странах. Утилизация изделия, которая выполняется не в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране, может оказать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Необходимо соблюдать указания соответствующих компетентных органов вашей страны о порядке сдачи и сбора изделий на утилизацию.

9 Правовые указания

9.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

9.2 Торговые марки

На все приведенные в рамках данного документа наименования распространяются без ограничений положения действующего законодательства об охране товарных знаков, а также права соответствующих владельцев.

Все указанные здесь марки, торговые наименования или названия компаний могут быть зарегистрированными торговыми марками, на которые распространяются права их владельцев.

Отсутствие четко выраженной маркировки используемых в данном документе товарных знаков не позволяет делать заключения о том, что название свободно от прав третьих лиц.

9.3 Соответствие стандартам ЕС

Данное изделие отвечает требованиям европейской Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделию присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была составлена производителем под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

Данное изделие отвечает требованиям Директивы RoHS 2011/65/ЕС Европейского парламента и совета ЕС от 08.06.2011 г. об ограничении использования опасных веществ в электрических и электронных компонентах и приборах.

10 Приложения

10.1 Применяемые символы



Декларация о соответствии согласно применяемым европейским директивам

LOT P P P P Y Y Y Y W W

Номер партии



Утилизация данного изделия вместе с несортированными бытовыми отходами разрешена не во всех странах. Утилизация изделия, которая выполняется не в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране, может оказать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Необходимо соблюдать указания соответствующих компетентных органов вашей страны о порядке сдачи и сбора изделий на утилизацию.



Лицензированный производитель



Использование только в домашних условиях

10.2 Рабочие состояния / сигналы неисправностей

10.2.1 Сигналы состояния системы

Степень заряженности аккумулятора

Светодиод на импульсном зарядном устройстве	
	Аккумулятор заряжается. Длительность свечения светодиода отображает текущую степень заряженности аккумулятора. Длительность свечения светодиода уменьшается с растущей степенью заряженности (примерно через 4 – 8 часов). В начале процесса зарядки светодиод горит постоянно, в конце процесса зарядки он вспышивает на короткое время.
	Аккумулятор разряжен и заряжается.

10.2.2 Предупреждающая сигнализация/сигнализация об ошибке

Ошибки во время применения

Светодиод на импульсном зарядном устройстве	Момент времени	Неисправность	Этап решения
	непосредственно после вставления аккумулятора в зарядное гнездо	аккумулятор неисправен	Аккумулятор подлежит проверке, проводимой уполномоченным сервисным центром Ottobock.
	через 4 – 8 часов зарядки	аккумулятор неисправен	Аккумулятор подлежит проверке, проводимой уполномоченным сервисным центром Ottobock.

Светодиод на импульсном зарядном устройстве	Момент времени	Неисправность	Этап решения
○	непосредственно после вставления аккумулятора в зарядное гнездо	зарядное гнездо/импульсное зарядное устройство или блок питания неисправны	Импульсное зарядное устройство и блок питания подлежат проверке, проводимой уполномоченным сервисным центром Ottobock.

10.3 Технические характеристики

Зарядное устройство	
Хранение и транспортировка в оригинальной упаковке	-20 °C/-4 °F – +70 °C/+158 °F
Хранение и транспортировка без упаковки	-20 °C/-4 °F – +70 °C/+158 °F относительная влажность воздуха макс. 93 %, без конденсации влаги
Эксплуатация	0 °C/+32 °F – +40 °C/+104 °F относительная влажность воздуха макс. 93 %, без конденсации влаги

Общая информация	757L13	757L14
Срок службы изделия	5 лет	
Макс. зарядный ток	50 mA	70 mA
Время зарядки (при полностью разряженном аккумуляторе)	5 ч	10 ч
Рабочее напряжение блока питания	100 В – 240 В	
Рабочая частота блока питания	50 Гц – 60 Гц	
Вес	220 г	
Размеры (Д x Ш x В)	130 x 70 x 45 мм	

1はじめに

日本語

備考

最終更新日: 2017-03-09

- ▶ 本製品をご使用になる際は本書をよくお読みください。
- ▶ 本製品の使用に関しては、必ず有資格者（医師や義肢装具士など）から安全で正しい使用方法について説明を受け、その指示に従ってください。
- ▶ 起動や使用方法、管理方法、または予期せぬ作動や状況が発生した、など、本製品についてご質問がある場合には、有資格者（医師や義肢装具士など）にご連絡ください。製造元の連絡先は本書裏面をご覧ください。
- ▶ 本書は安全な場所に保管してください。

本製品「757L13/757L14」パルス充電器は、これ以降、充電器または製品と記載します。本取扱説明書では、製品の使用方法や取り扱いに関する重要な情報を説明いたします。本製品を使用する際は、本書で説明する手順に従ってください。

2 製品概要

2.1 機能

本製品でバッテリーを充電します。

バッテリーを充電スロットに挿入すると充電が開始されます。充電はパルス電流で行われます。

そのため、電圧が一定の上限値に達した後のトリクル充電を減らすことができます。

充電中には充電器の LED が点灯して、現在のバッテリー充電レベルと操作状況をお知らせします（充電器のステータス信号）。

3 使用目的

3.1 使用目的

本製品はバッテリーの充電のみにご使用ください。

3.2 適用範囲

本製品は、757B13 小児用バッテリーおよび 757B15 ニッケル水素バッテリーとのみ組み合わせてご使用ください。

4 安全性

4.1 警告に関する記号の説明

警告 重大な事故または損傷の危険性に関する注意です。

注意 事故または損傷の危険性に関する注意です。

注記 損傷につながる危険性に関する注記です。

4.2 安全に関する注意事項の内訳

注意

各項目のタイトルは、危険の原因または種類を表しています。

本文中で、安全に関する注意事項に従わなかった場合の危険性について説明しています。1つ以上の危険性が考えられる場合には、次のように記載しています。

> 例：安全に関する注意事項に従わなかった場合に危険性1のおそれがあります

> 例：安全に関する注意事項に従わなかった場合に危険性2のおそれがあります

▶ 記号は、危険を避けるための行動や動作を表します。

4.3 安全に関する注意事項

警告

安全に関する注意事項に従わない場合の危険性

製品の予期せぬ誤作動により製品が破損し、装着者が負傷するおそれがあります。

▶ 本書の安全に関する注意事項と取扱方法に従ってください。

警告

故障した電源・ACアダプター・充電器などを使用した場合に発生する危険性
電流に触れて感電するおそれがあります。

▶ 電源や充電器などを分解しないでください。

- ▶ 極端に負荷のかかる環境にさらさないでください。
- ▶ 故障した電源・ACアダプター・充電器などはただちに取替えてください。

⚠ 警告

作動中の植込み型医療機器の近くで本製品を操作することによる危険性

製品の電磁放射により、ペースメーカーや除細動器などの作動中の植込み型医療機器との干渉が起こるおそれがあります。

- ▶ 作動中の植込み型医療機器のすぐ側で本製品を使用する場合、医療機器の製造業者が規定した最小距離を保つよう注意してください。
- ▶ 植込み型医療機器の製造業者が規定した操作状況や安全性に関する注意事項をよく確認してください。

注記

独自に充電器の修理や改造を行った場合に発生する危険性

故障して正常に充電できないおそれがあります。

- ▶ 本取扱説明書に記載されていない操作を行わないでください。
- ▶ 製品や損傷した部品については、オットーボック社認定の有資格者のみが分解や修理を行います。

注記

製品の汚れや湿度により発生する危険性

故障して正常に充電できないおそれがあります。

- ▶ 粒子や液体が製品の中に入り込まないように十分に注意してください。

注記

充電器とACアダプター（以下、充電器）への衝撃により発生する危険性

故障して正常に充電できないおそれがあります。

- ▶ 充電器に振動や衝撃を与えないでください。
- ▶ 製品を使用する前には、充電器に目に見える損傷がないことを確認してください。

注記

強力な磁気や電磁干渉の発生源（防犯装置や金属探知機など）の近くで操作することより発生する危険性

故障して正常に充電できないおそれがあります。

- ▶ 店舗の出入り口にある防犯装置、空港などの金属探知機やボディスキャナー、強力な磁気や電磁干渉の発生源（高電圧線、トランスミッター、変電所、CT装置、MRI装置など）の近くで製品を操作しないでください。

注記

製品の不適切なお手入れにより発生する危険性

不適切な洗浄剤を使用すると、製品が損傷するおそれがあります。

- ▶ 製品の洗浄には、湿らせた布と中性洗剤洗浄だけを使用してください。

注記

汚れた、または、破損した端子で製品を使用することで発生する危険性

正常に充電できないおそれがあります。

- ▶ 端子は、グリースなどの付着がなく、清潔な状態にしてください。
- ▶ 綿棒と中性洗剤液を使用して、定期的に端子の清掃を行ってください。

▶ 鋭利な物体で端子を破損しないよう注意してください。

注記

許容範囲外での製品の使用による危険

故障して正常に充電できないおそれがあります。

▶ 許容範囲外の温度下で製品を操作しないでください。「テクニカルデータ」の章の許容温度範囲を参照してください。

注記

短波通信機器までの距離が近すぎる場合に発生する危険性（携帯電話、Bluetooth機器、WiFi 機器など）

故障して正常に充電できないおそれがあります。

▶ したがって、短波通信機器とは少なくとも次に記載した間隔を保つようお勧めします。

- ・ 携帯電話 GSM 850/GSM 900 : 0.99 m
- ・ 携帯電話 GSM 1800/GSM 1900/UMTS : 0.7 m
- ・ DECTコードレス電話（基地局含む） : 0.35 m
- ・ WiFi（ルーター、アクセスポイントなど） : 0.22 m
- ・ Bluetooth機器（オットーボック社が承認していない他社製品） : 0.22 m

5 納品時のパッケージ内容

- ・ 1個 757L13/757L14 パルス充電器
- ・ 1個 757L16* ACアダプター
- ・ 1冊 647G260 取扱説明書

6 使用前の準備

- 1) 各国のプラグ形状に対応したプラグを選んで電源に取り付けてください（画像参照 1）。
- 2) 電源用プラグを充電器にしっかり差してください。
備考: 極性が正しいかどうか確認してください（ガイドラグ）。プラグが充電器に接続されている間は無理に引っ張らないでください。
- 3) AC アダプターをコンセントに差し込みます。
→ AC アダプターの背面の LED が緑色に点灯します。

7 取扱方法

▶ 本製品の充電スロットに 1 または 2 本のバッテリーを挿入します。

→ 挿入した充電スロットの LED が点灯します。

→ 充電を開始します。

充電が完了したら充電スロットから外すことができます。充電スロットに残したままにしておくと、トリクル充電に切り替わります。

備考

数日間にわたって連続して充電すると、バッテリーの耐用年数が著しく低下します。

8 廃棄



本製品は通常の家ごみと一緒に処分することはできません。お住まいの地域の規定に従わずに廃棄された場合、健康や環境に有害な影響を及ぼすおそれがあります。義手の廃棄および回収に関しては、各自治体の指示に従ってください。

9 法的事項について

9.1 保証責任

オットーボック社は、本書に記載の指示ならびに使用方法に沿って製品をご使用いただいた場合に限り保証責任を負うものいたします。不適切な方法で製品を使用したり、認められていない改造や変更を行ったことに起因するなど、本書の指示に従わなかった場合の損傷については保証いたしかねます。

9.2 登録商標

本書に記載された製品名はすべて、各商標法に準拠し、その権利は所有者に帰属します。商標をはじめ商号ならびに会社名はすべて登録商標であり、その権利は所有者に帰属します。本書に記載の商標が明らかに登録商標であることが分らない場合でも、第三者が自由にその商標を使用することは認められません。

9.3 CE整合性

本製品は、欧州医療機器指令93/42/EECの要件を満たしています。本製品は、欧州指令の付表IXの分類基準により、医療機器クラスIに分類されています。オットーボック社は、本製品が欧州指令の付表VIIの基準に適合していることを自らの責任において宣言いたします。

上記のCE整合性宣言は日本の法規では適用されません。日本においては、本製品は医療機器の分野には分類されていません。

本製品は、電気電子機器の特定有害物質の使用制限に関する2011年6月8日付の欧州議会および理事会の指令2011/65/EU (RoHS指令) に準拠しています。

10 追加情報

10.1 本取扱説明書で使用している記号



該当する欧州指令に準拠しています。

LOT:PPPP YYYY WW

ロット番号



本製品は、通常のご家庭ゴミと一緒に処分することはできません。お住まいの地域の条例に従わずに廃棄した場合、健康や環境に有害な影響を及ぼすおそれがあります。廃棄や回収に関しては必ず各自治体の指示に従ってください。



製造元





室内使用のみ

10.2 動作状況/エラー信号




10.2.1 充電器のステータス信号

バッテリー充電状況

LED オン パルス充電器	
	バッテリー充電中。 LED の点灯時間で現在のバッテリー充電レベルが分かります。 バッテリー充電レベルが上がると（4 から 8 時間後）、LED の点灯時間が短くなります。充電開始後には点灯が続きますが、完了時には点滅するだけになります。
	バッテリー切れで充電しています。

10.2.2 警告/エラー信号

使用中のエラー

LED オン パルス充電器	日付	エラー	解決方法
	充電スロットにバッテリーを挿入した直後	バッテリーの故障	バッテリーは、必ず公認のオットーボック修理サービスセンターにて点検を受けてください。
	4 から 8 時間充電後	バッテリーの故障	バッテリーは、必ず公認のオットーボック修理サービスセンターにて点検を受けてください。
	充電スロットにバッテリーを挿入した直後	充電スロット/パルス充電器または電源の故障	パルス充電器と AC アダプターを公認のオットーボック修理サービスセンターに送り、必ず点検を受けてください。

10.3 テクニカル データ

充電器	
納品時の包装での保管と配送	-20 ° C/-4 ° F から +70 ° C/+158 ° F
包装なしでの保管と配送	-20 ° C/-4 ° F から +70 ° C/+158 ° F 相対湿度は最大93 %まで、結露の無い状態
操作	0 ° C/+32 ° F から +40 ° C/+104 ° F 相対湿度は最大93 %まで、結露の無い状態

概要	757L13	757L14
製品の耐用年数	5 年	
最大充電電流	50 mA	70 mA
充電回数（バッテリーを完全放電した場合）	5 時間	10 時間
AC アダプターの動作電圧	100 V から 240 V	

概要	757L13	757L14
AC アダプターの動作周波数	50 Hz から 60 Hz	
重量	220 g	
寸法 (長さ x 幅 x 高さ)	130 x 70 x 45 mm	



Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com